叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无痛分娩，(parturition Without Pain Or Loss Of) 000001

2. 无痛分娩，(parturition Without Pain Or Loss Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无痛分娩，(Parturition without Pain or Loss of)

[ˌpɑːrtʃəˈrɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [peɪn]
PARTURITION **WITHOUT** **PAIN**
分娩 没有 疼痛

无痛分娩

[ɔːr]
OR
或者

或者

[lɔːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
Loss **of** **Consciousness** **.**
损失 的 意识 .

失去意识。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [ˈtaʊnli] ,
JAMES **TOWNLEY** **,**
詹姆斯 汤利 ,

詹姆斯·汤利

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] ,
Member **of** **the** **Royal** **College** **of** **Physicians** **of** **Edinburgh** **,**
成员 的 这 皇家 大学 的 医生 的 爱丁堡 ,

爱丁堡皇家内科医师学会会员

[ˈfeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɜːdʒənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,
Fellow **of** **the** **Royal** **College** **of** **Surgeons** **of** **England** **,**
同伴 的 这 皇家 大学 的 外科医生 的 英格兰 ,

英国皇家外科医学院院士

[ˈfeloʊ] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ef] . [el] . [es] . ,
Fellow **and** **Councillor** **of** **the** **Medical** **Society** **of** **London** **,** **F** **.** **L** **.** **S** **.** **,**
同伴 和 议员 的 这 医疗的 社会 的 伦敦 , F . L . S . ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Etc **.**
ETC .

伦敦医学会会员及理事，FLS，等等。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Etc **.**
ETC .

ETC。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
SECOND **EDITION** **.**
第二 版 .

第二版。

[ˈlʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['deɪvi:z] , - , ['prɪnsəz] [stri:t] ,
JOHN W . DAVIES , 54 , PRINCES STREET ,
约翰 W . 戴维斯 , - , 王子们 街道 ,

约翰·W·戴维斯，54岁，王子街

['lestər] [skwer] .
LEICESTER SQUARE .
莱斯特 正方形 .

莱斯特广场。

['edɪnbərə] : [mə'klæklən] [ænd; ənd]['stju:ət; 'stju-] .
EDINBURGH : MACLACHLAN AND STEWART .
爱丁堡 : 麦克拉克伦 和 斯图尔特 .

爱丁堡：麦克拉克伦和斯图尔特。

['dʌblɪn] : ['fænɪn] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
DUBLIN : FANNIN AND CO .
都柏林 : 范宁 和 一氧化碳 .

都柏林：FANNIN AND CO.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[sɑ:'vi:l] [ænd; ənd] ['edwərdz] , ['printərz] , ['tʃændɑ:s] [stri:t] ,
SAVILL AND EDWARDS , PRINTERS , CHANDOS STREET ,
萨维尔 和 爱德华兹 , 打印机 , 钱多斯 街道 ,

萨维尔和爱德华兹印刷厂，钱多斯街

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
COVENT GARDEN .
科文特 花园 .

科文特花园。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
THE SECOND EDITION .
这 第二 版 .

第二版。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊnli]
A second edition of my little work being required at the expiration of only
一个 第二 版 的 我的 小的 工作 存在 必需的 在 这 到期日 的 仅有的
[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
a few months is gratifying to me ,
一个 很少 几个月 是 可喜 到 我 ,

仅仅几个月后，我的小作品就需要出版第二版，这让我感到很欣慰。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [maɪ] [vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] ['ænədaɪn] [ɪn][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n]

as	evidence	that	my	views	regarding	the	use	of	an	Anodyne	in	Parturition
作为	证据	那	我的	浏览	关于	这	使用	的	一个	镇痛剂	在	分娩

[hæv; həv] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

have	attracted	considerable	attention	.
有	吸引	大量	注意力	.

这证明我关于分娩时使用镇痛剂的观点已经引起了相当大的关注。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] ,

I	may	take	this	opportunity	of	stating	,
我	可能	拿	这	机会	的	声明	,

我谨借此机会说明:

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌndə'vælju:ɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['ʌðər]

that	I	have	never	had	any	intention	of	undervaluing	the	merits	of	others
那	我	有	绝不	有	任何	意图	的	低估	这	优点	的	其他的

[huː] [hæv; həv] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ,

who	have	laboured	in	the	field	of	anæsthetics	,
WHO	有	辛勤劳作	在	这	场地	的	麻醉剂	,

我从未想过要贬低其他在麻醉学领域辛勤耕耘的人的功绩。

[maɪ]['oʊnli][kleɪm][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][maɪ][moʊd][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ]

my	only	claim	to	attention	consisting	in	the	novelty	of	my	mode	of	applying
我的	仅有的	宣称	到	注意力	由	在	这	新奇	的	我的	模式	的	申请

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

the	agent	,
这	代理人	,

我唯一能引起关注的地方在于我应用该物质的方式的新颖性,

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['mɑːdɪfaɪd] .

by	which	its	effects	are	so	remarkably	modified	.
经过	哪个	它是	效果	是	所以	非常	修改的	.

其效果因此发生了显著改变。

[wen] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪz] [əd'ministəd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] ['sloʊli] ,

When	chloroform	is	administered	in	the	usual	way	it	is	given	slowly	,
什么时候	氯仿	是	管理	在	这	通常	方式	它	是	给定	缓慢地	,

氯仿通常以缓慢的方式给药。

[ænd; ənd] " [goʊz][ðə; ði][raʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] " [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ri'liːvz]

and	"	goes	the	round	of	the	circulation	"	before	it	relieves
和	"	去	这	圆形的	的	这	循环	"	前	它	缓解

然后"经过血液循环"才能缓解

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði][peɪn][ɔːr][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

the	pain	or	produces	anæsthesia	.
这	疼痛	或者	产	麻醉	.

疼痛或产生麻醉作用。

[ˌwer'æz] , [ɪn][maɪ][plæn][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] " ['ænədaɪn] ,

Whereas	,	in	my	plan	of	using	the	"	anodyne	,
然而	,	在	我的	计划	的	使用	这	"	镇痛剂	,

然而，在我使用"镇痛剂"的计划中,

" [ðə; ði]['ræpɪdlɪ] [rɪ'pi:tɪd] [bʌt; bət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [im'preʃəns] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm]
" the rapidly repeated but interrupted impressions made on the nervous system
" 这 快速 重复 但 中断 印象 制成 在 这 紧张的 系统
[prə'du:s] [ðə; ði]['ænədaɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] — [bɪ'fɔ:r] ,
produce the anodyne without the anæsthetic effect — before ,
生产 这 镇痛剂 没有 这 麻药 影响 — 前 ,

“快速重复但间断地对神经系统产生的刺激会产生镇痛作用，而不会产生麻醉作用——以前，

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] .
indeed , the mass of the blood has become affected .
的确 , 这 大量的 的 这 血 有 变得 做作的 .

事实上，血液的质量已经受到影响。

[ɪn] [ðɪs] [kən'sɪsts] [ɔ:l][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [kleɪm] .
In this consists all the originality to which I lay claim .
在 这 由 全部 这 独创性 到 哪个 我 躺 宣称 .

这便是我所宣称的所有原创性所在。

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['ænədaɪn] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['mɑ:dɪfaɪd] ['klɔ:rəfɔ:rm] ,
I have used the word " anodyne , " instead of " modified chloroform ,
我 有 用过的 这 单词 " 镇痛剂 , " 反而 的 " 修改的 氯仿 ,

我用了“镇痛剂”这个词，而不是“改性氯仿”。

" [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] .
" in consequence of this peculiarity of its effects .
" 在 结果 的 这 特点 的 它是 效果 .

由于其效果的这种特殊性。

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv]['ju:zɪŋ]
I cannot but regard this as an improvement on the old plan of using
我 不能 但 看待 这 作为 一个 改进 在 这 老的 计划 的 使用
['klɔ:rəfɔ:rm] — [wɪtʃ] [rɪ'li:vd] [peɪn] ,
chloroform — which relieved pain ,
氯仿 — 哪个 松了口气 疼痛 ,

我不得不认为这比以前使用氯仿的方案有所改进——氯仿虽然可以缓解疼痛，但效果并不理想。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]
it is true , but it produced loss of consciousness also , and was not
它 是 真的 , 但 它 生产 损失 的 意识 还 , 和 曾是 不是
[ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .
unattended with danger .
无人看管 和 危险 .

没错，但这也会导致失去意识，而且并非没有危险。

[ˌtu:'tu:] , - [pleɪs] , ['kɛnɪŋtən] , [es] . ,
2 , Harleyford Place , Kennington , S . ,
2 , - 地方 , 肯宁顿 , S . ,

2号，哈雷福德广场，肯宁顿，南，

[ɑ:k'toʊbər] , - .
October , 1862 .
十月 , - .

1862年10月。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] .
THE FIRST EDITION .
这 第一的 版 .

第一版。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [riˈmɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪdʒənt] ['dʊrɪŋ]
The following remarks on the administration of an anæsthetic agent during
这 下列的 评论 在 这 行政 的 一个 麻药 代理人 期间
[ˌpɑːrtʃəˈrɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lænsɪt] .
parturition are reprinted from the Lancet .
分娩 是 转载 从 这 《柳叶刀》 .

以下关于分娩期间使用麻醉剂的评论摘自《柳叶刀》。

[aɪ][hæv; həv] [əˈpendɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] ,
I have appended a series of Letters ,
我 有 附加 一个 系列 的 信件 ,

我附上了一系列信件，

[ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [aɪ][əˈdɑːpt] .
illustrative of the efficacy of the mode of proceeding I adopt .
举例说明 的 这 功效 的 这 模式 的 进行中 我 采纳 .

这说明了我所采取的诉讼方式的有效性。

[ˌtuːˈtuː] , - [pleɪs] , ['kɛnɪŋtən] , [es] . ,
2 , Harleyford Place , Kennington , S . ,
2 , - 地方 , 肯宁顿 , S . ,

2号，哈雷福德广场，肯宁顿，南，

[dʒuːn] , - .
June , 1862 .
六月 , - .

1862年6月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌpɑːrtʃəˈrɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [peɪn] .
PARTURITION WITHOUT PAIN .
分娩 没有 疼痛 .

无痛分娩。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] , [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dəˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
For some time past , my attention has been directed to the use of
为了 一些 时间 过去的 , 我的 注意力 有 到过 指导 到 这 使用 的
[ɪn][ˌpɑːrtʃəˈrɪʃ(ə)n] .
anæsthetics in parturition .
麻醉剂 在 分娩 .

近来，我一直关注分娩过程中麻醉剂的使用。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [riˈkwestid] [baɪ] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] ['klɔːrəfɔːrm] [tuː; tə][ðem; ðəm]
I had often been requested by patients to administer chloroform to them
我 有 经常 到过 请求 经过 患者 到 管理 氯仿 到 他们
['dʊrɪŋ] ['leɪbər] ,
during labour ,
期间 劳动 ,

我经常被病人要求在分娩过程中给她们使用氯仿。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [soʊ] ['strɔːŋli]

but	I	had	seen	the	ill	effects	of	this	drug	in	one	instance	so	strongly
但	我	有	已见	这	患病的	效果	的	这	药品	在	一	实例	所以	强烈

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪtəli] [dɪ'veləpt] ,

and	almost	fatally	developed	,
和	几乎	致命的	发达	,

但我曾亲眼目睹这种药物的副作用非常严重，甚至几乎致命。

[ðæt] [aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ɪts][juːz] .

that	I	shrank	from	its	use	.
那	我	缩小	从	它是	使用	.

所以我不敢用它。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

After	considerable	reflection	on	the	subject	,
后	大量	反射	在	这	主题	,

经过一番深思熟虑，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][plæn][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd]

I	thought	that	if	a	plan	could	be	devised	by	which	the	anæsthetic	agent	should
我	想法	那	如果	一个	计划	可以	是	设计	经过	哪个	这	麻药	代理人	应该

[ækt]['oʊnli][ɪn] ['dednɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

act	only	in	deadening	sensation	,
行为	仅有的	在	麻木	感觉	,

我当时想，如果能设计出一种方案，使麻醉剂只起到麻痹感觉的作用，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

and	not	interfere	with	consciousness	,
和	不是	干扰	和	意识	,

而且不会干扰意识，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækʊ'ʃɜːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

it	would	be	a	boon	to	the	accoucheur	as	well	as	to	the	patient	.
它	会	是	一个	恩惠	到	这	产妇	作为	出色地	作为	到	这	病人	.

这对接生员和产妇来说都是一件好事。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?

How	was	this	to	be	effected	?
如何	曾是	这	到	是	受影响	?

这将如何实现?

[tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɪrd]

Two	conditions	appeared
二	状况	出现

出现了两种情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , — ['neɪmli] , [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'heɪlər][æt; ət]

necessary	for	its	accomplishment	,	—	namely	,	a	modification	of	the	Inhaler	at
必要的	为了	它是	成就	,	—	即	,	一个	修改	的	这	吸入器	在

['prez(ə)nt][ɪn][juːz] ;

present	in	use	;
展示	在	使用	;

实现这一目标所必需的，即对目前使用的吸入器进行改进;

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] — [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'duːs] [ɪts]
and 和 **certain** 肯定 **additions** 新增内容 **to** 到 **the** 这 **chloroform** 氯仿 **—** — **additions** 新增内容 **which** 哪个 **would** 会 **reduce** 减少 **its** 它是
[streŋθ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fleɪvər] .
strength 力量 **,** , **and** 和 **give** 给 **it** 它 **a** 一个 **certain** 肯定 **flavour** 味道 **.** .

以及向氯仿中添加某些物质——这些物质会降低氯仿的效力，并赋予其某种味道。

[ðiːz] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] .
These 这些 **two** 二 **conditions** 状况 **I** 我 **had** 有 **not** 不是 **much** 很多 **difficulty** 困难 **in** 在 **fulfilling** 满足 **.** .

这两个条件我都很容易满足。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə'roʊz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] ['moʊmənt] : [haʊ] , [wen] , [ænd; ənd]
But 但 **there** 那里 **arose** 出现 **an** 一个 **obstacle** 障碍 **of** 的 **more** 更多的 **serious** 严肃的 **moment** 片刻 **:** : **How** 如何 **,** , **when** 什么时候 **,** , **and** 和
[fɔːr; fər] [wʌt] [taɪm] ,
for 为了 **what** 什么 **time** 时间 **,** ,

但随后出现了一个更为严重的障碍：如何做、何时做、以及持续多久？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ?
was 曾是 **the** 这 **inhalation** 吸入 **to** 到 **be** 是 **made** 制成 **?** ?

是否需要进行吸入？

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ˌsɪrɪ'eɪtɪm] , [ʌv; əv][maɪ][ɪn'heɪlər] , [ðə; ði]['ænədaɪn]['fluːɪd] [wɪtʃ] [aɪ]
I 我 **will** 将要 **now** 现在 **give** 给 **an** 一个 **account** 帐户 **,** , **seriatim** 依次 **,** , **of** 的 **my** 我的 **inhaler** 吸入器 **,** , **the** 这 **anodyne** 镇痛剂 **fluid** 体液 **which** 哪个 **I** 我
[ɪm'plɔɪ] ,
employ 采用 **,** ,

现在我将逐一介绍我的吸入器和我使用的镇痛液。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][də'rekt][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
and 和 **the** 这 **mode** 模式 **in** 在 **which** 哪个 **I** 我 **direct** 直接的 **the** 这 **inhalation** 吸入 **to** 到 **be** 是 **made** 制成 **.** .

以及我指导吸气的方式。

[ðə; ði][ɪn'heɪlər] [[ə; eɪ]] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][wʌn] ['veri] ['kɑːmənli] [juːst] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['klɔːrəfɔːrm] .
The 这 **Inhaler** 吸入器 **[** [**A** 一个 **]**] **is** 是 **similar** 相似的 **to** 到 **one** 一 **very** 非常 **commonly** 通常 **used** 用过的 **in** 在 **administering** 管理 **chloroform** 氯仿 **.** .

该吸入器[A]与用于吸入氯仿的常用吸入器类似。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [tuː] [tjʊb] ,
It 它 **has** 有 **,** , **however** 然而 **,** , **in** 在 **addition** 添加 **,** , **two** 二 **tubes** 管子 **,** ,

但是，它还有两根管子，

[æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
an 一个 **inch** 英寸 **and** 和 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **long** 长的 **and** 和 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **of** 的 **an** 一个 **inch** 英寸 **in** 在 **diameter** 直径 **,** ,

长一又四分之一英寸，直径四分之一英寸。

['rʌnɪŋ] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'heɪlər] .
running 跑步 **parallel** 平行线 **to** 到 **the** 这 **floor** 地面 **of** 的 **the** 这 **inhaler** 吸入器 **.** .

与吸入器底部平行。

[ðiːz] [tjʊb] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [vælv] ,
These 这些 **tubes** 管子 **,** , **being** 存在 **placed** 放置 **above** 多于 **and** 和 **to** 到 **the** 这 **sides** 侧面 **of** 的 **the** 这 **inspiring** 鼓舞人心 **valve** 阀门 **,** ,

这些导管位于吸气阀的上方和两侧，

[æd'mɪt] [tuː] [smɔːl] [striːmz] [ʌv; əv]
admit **two** **small** **streams** **of**
承认 二 小的 溪流 的

允许两条小溪流

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[freʃ] [er] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv]
fresh **air** **,** **which** **to** **a** **great** **extent** **are** **inspired** **unmixed** **with** **the** **vapour** **of**
新鲜的 空气 , 哪个 到 一个 伟大的 程度 是 灵感 未混合的 和 这 汽 的
[ðə; ði]['ænədaɪn] .
the **anodyne** **.**
这 镇痛剂 .

新鲜空气，其中大部分未与镇痛剂蒸汽混合。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrvd] [prɔːŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [spʌndʒ]
In **the** **place** **of** **the** **grating** **there** **is** **a** **curved** **prong** **for** **retaining** **the** **sponge**
在 这 地方 的 这 格栅 那里 是 一个 弯曲 叉 为了 保留 这 海绵
['ʌndər][ðə; ði] [raɪt] [tuːb] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
under **the** **right** **tube** **and** **opposite** **the** **hole** **in** **the** **right** **side** **connected** **with**
在下面 这 正确的 管子 和 对面的 这 洞 在 这 正确的 边 连接 和
[ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]['mɪkstʃər][tuː; tə][biː; bi] [in'heild] .
the **cup** **which** **receives** **the** **mixture** **to** **be** **inhaled** **.**
这 杯子 哪个 接收 这 混合物 到 是 吸入 .

格栅的位置是一个弯曲的叉子，用于将海绵固定在右侧管子下方，与右侧的孔相对，该孔与接收待吸入混合物的杯子相连。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp][ɪz] — [fɜːrst] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['mɪkstʃər] , [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː]
The **object** **of** **this** **cup** **is** **—** **first** **,** **to** **receive** **the** **mixture** **,** **and** **direct** **it**
这 目的 的 这 杯子 是 — 第一的 , 到 收到 这 混合物 , 和 直接的 它
[tuː; tə][ðə; ði]
to **the**
到 这

这个杯子的用途首先是盛放混合物，然后将其导向.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] .
centre **of** **the** **sponge** **.**
中心 的 这 海绵 .

海绵的中心部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
It **has** **,** **in** **the** **second** **place** **,**
它 有 , 在 这 第二 地方 ,

其次，它拥有.....

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ɪn'heɪlər] [kuːl] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [juːz]
the **advantage** **of** **helping** **to** **keep** **the** **Inhaler** **cool** **by** **the** **patient** **making** **use**
这 优势 的 帮助 到 保持 这 吸入器 凉爽的 经过 这 病人 制作 使用
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rest][hɜːr; hər] [θʌm] [ə'pɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪn'heɪlɪŋ] .
of **it** **to** **rest** **her** **thumb** **upon** **when** **she** **is** **inhaling** **.**
的 它 到 休息 她 拇指 之上 什么时候 她 是 吸入 .

患者在吸气时将拇指放在吸入器上，有助于保持吸入器凉爽，这是吸入器的一个优点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hɜːr'self]['ɔːlweɪz][hoʊldz]

It	will	therefore	be	gathered	from	this	that	the	patient	herself	always	holds
它	将要	所以	是	聚集	从	这	那	这	病人	她自己	总是	持有

[ðə; ði][ɪn'heɪlər] .

the	inhaler	.
这	吸入器	.

由此可见，患者本人总是拿着吸入器。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['mesərz] . [waɪs] [ænd; ənd][sʌn] .

Manufactured	by	Messrs	.	Weiss	and	Son	.
制造	经过	先生们	.	魏斯	和	儿子	.

由魏斯父子公司制造。

[ðə; ði]['ænədaɪn]['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][faʊnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['mænɪdʒəbl] [ɪz]

The	anodyne	mixture	which	I	have	found	to	be	the	most	manageable	is
这	镇痛剂	混合物	哪个	我	有	成立	到	是	这	最多	可管理的	是

[kəm'poʊzd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

composed	as	follows	:
由	作为	跟随	:

我发现最容易操作的镇痛剂混合物成分如下：

['ælkəhɔːl] , [tuː] ['aʊnsɪz] ; [wʌn] [dræm] [ʌv; əv][ˌærə'mætɪk] ['tɪŋktʃər] ; [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɔːrəfɔːrm]

Alcohol	,	two	ounces	;	one	drachm	of	aromatic	tincture	;	with	sufficient	chloroform
酒精	,	二	盎司	;	一	德拉克马	的	芳香	酊剂	;	和	充足的	氯仿

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

酒精两盎司；芳香酊一德拉克姆；加入适量氯仿，

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrbɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] .

short	of	the	production	of	a	turbid	state	of	the	fluid	.
短的	的	这	生产	的	一个	混浊	状态	的	这	体液	.

除了产生浑浊的液体状态之外。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] ;

The	object	of	adding	the	tincture	is	to	make	it	pleasanter	to	inhale	;
这	目的	的	添加	这	酊剂	是	到	制作	它	更令人愉悦	到	吸入	;

添加酊剂的目的是使吸入时感觉更舒适；

[ðə; ði][spaɪs]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] ['sʌmtaɪmz]

the	spice	also	appears	to	prevent	the	sickness	which	would	otherwise	sometimes
这	香料	还	出现	到	防止	这	疾病	哪个	会	否则	有时

[ə'raɪz][frʌm; frəm] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˌɪnhə'leɪʃn] .

arise	from	long	-	continued	inhalation	.
出现	从	长的	-	持续	吸入	.

这种香料似乎还能预防长时间持续吸入时有时会引起的疾病。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] , ['ɔːlsoʊ] ,

By	giving	a	little	colour	to	the	mixture	,	also	,
经过	给予	一个	小的	颜色	到	这	混合物	,	还	,

同时，也给混合物增添一些颜色。

[ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['eni] ['æksɪdənt] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [baɪ] [mis'teik] [pjʊr] [fɔːr; fər]

it	prevents	any	accident	that	might	arise	by	putting	in	by	mistake	pure	for
它	阻止	任何	事故	那	可能	出现	经过	推杆	在	经过	错误	纯的	为了

[ðə; ði] ['mɑːdɪfaɪd] ['klɔːrəfɔːrm] .

the	modified	chloroform	.
这	修改的	氯仿	.

它防止了因误将纯氯仿当作改性氯仿而可能发生的任何事故。

[aɪ] [prɪ'per] [ðə; ði] [ˌærə'mætɪk] ['tɪŋktʃər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] [dræm] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] ; [tuː] [dræm]

I	prepare	the	aromatic	tincture	as	follows	:	One	drachm	of	nutmegs	;	two	drachms
我	准备	这	芳香	酊剂	作为	跟随	:	一	德拉克马	的	肉豆蔻	;	二	德拉克马

[ʌv; əv] [kloʊvz] ;

of	cloves	;
的	丁香	;

我按以下方法制备芳香酊剂：一德拉克姆肉豆蔻；两德拉克姆丁香；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

- [tʃɪps] , [ə; eɪ] [dræm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ; ['wɔːtər] , [fɔːr] ['aʊnsɪz] ; ['ælkəhɔːl] , [faɪv] ['aʊnsɪz]

pterocarp	chips	,	a	drachm	and	a	half	;	water	,	four	ounces	;	alcohol	,	five	ounces
-	芯片	,	一个	德拉克马	和	一个	一半	;	水	,	四	盎司	;	酒精	,	五	盎司

: [mɪks] .

:	mix	.
:	混合	.

紫檀木片，1.5 德拉克马；水，4 盎司；酒精，5 盎司：混合。

[moʊd] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['ænədaɪn] ['veɪpər] . — [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnd]

Mode	of	administering	the	anodyne	vapour	.	—	The	great	object	to	be	attained
模式	的	管理	这	镇痛剂	汽	.	—	这	伟大的	目的	到	是	已达到

[ɪz] [tuː; tə] [soʊ] [fɑːr] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [senˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [peɪn] ,

is	to	so	far	influence	the	nerves	of	sensation	as	to	prevent	pain	,
是	到	所以	远的	影响	这	神经	的	感觉	作为	到	防止	疼痛	,

镇痛蒸汽的使用方法——要达到的主要目标是尽可能地影响感觉神经，从而阻止疼痛的发生。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ]

and	yet	not	carry	the	anæsthetic	agent	to	the	extent	of	producing
和	然而	不是	携带	这	麻药	代理人	到	这	程度	的	生产

[ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

但麻醉剂的剂量又不会达到使人失去意识的程度。

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : — [ðə; ði] ['wʊmən] ,

This	can	be	effected	in	the	following	manner	:	—	The	woman	,
这	能	是	受影响	在	这	下列的	方式	:	—	这	女士	,

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɔːr] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	the	upright	or	recumbent	position	,
在	这	直立	或者	卧式	位置	,

这可以通过以下方式实现：——女性，采取直立或卧姿，

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [hoʊldz] [ðə; ði] [ɪn'heɪlər] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

as	the	case	may	be	,	holds	the	Inhaler	in	her	right	hand	.
作为	这	案件	可能	是	,	持有	这	吸入器	在	她	正确的	手	.

如果情况允许，她右手拿着吸入器。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

She	is	directed	to	take	a	full	inspiration	,
她	是	指导	到	拿	一个	满的	灵感	,

她被指示要充分汲取灵感，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði][ɪnˈheɪlər][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] .

and	then	to	apply	the	Inhaler	to	the	mouth	and	nose	.
和	然后	到	申请	这	吸入器	到	这	嘴	和	鼻子	.

然后将吸入器对准口鼻。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] [tuː; tə] [briːð] [ˈræpɪdli][fɔːr; fər][sɪks] , [eɪt] ,

She	is	then	to	breathe	rapidly	for	six	,	eight	,
她	是	然后	到	呼吸	快速	为了	六	,	八	,

然后她要快速呼吸六、八分钟。

[ɔːr] [mɔːr] [ˌɪnspəˈreiʃənz] ([ðə; ði][ˌɪnspəˈreiʃənz][ænd; ənd][.ekspəˈreɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəl]) [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]

or	more	inspirations	(	the	inspirations	and	expirations	being	equal	)	only	with
或者	更多的	灵感	(	这	灵感	和	到期日	存在	平等的	)	仅有的	和

[ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] [ænd; ənd][æbˈdɑːmɪn(ə)l] [ˈmʌslz] ,

the	diaphragm	and	abdominal	muscles	,
这	隔膜	和	腹部	肌肉	,

或者仅用膈肌和腹肌进行更多次吸气（吸气和呼气次数相等），

[ðə; ði] [tʃest] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ə; eɪ]['fɪkstʃər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

the	chest	being	kept	a	fixture	all	the	time	.
这	胸部	存在	保留	一个	固定装置	全部	这	时间	.

箱子一直保持固定位置。

[ðə; ði][ɪnˈheɪlər][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [fʊl] , [diːp] ,

The	Inhaler	should	then	be	removed	immediately	,	and	one	or	two	full	,	deep	,
这	吸入器	应该	然后	是	已移除	立即地	,	和	一	或者	二	满的	,	深的	,

[kwɪk] [tʃest] - [ˌɪnspəˈreiʃənz]['teɪkən] .

quick	chest	-	inspirations	taken	.
快的	胸部	-	灵感	已采取	.

然后应立即取下吸入器，并进行一到两次深而快速的胸式吸气。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

This	will	be	found	sufficient	to
这	将要	是	成立	充足的	到

这将足以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[rɪˈliːv] [ɔːl] [peɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

relieve	all	pain	,	and	there	will	be	no	loss	of	consciousness	.
缓解	全部	疼痛	,	和	那里	将要	是	不	损失	的	意识	.

消除所有疼痛，且不会失去意识。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['prɑːses] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] ,

During	the	entire	process	it	is	desirable	to	have	a	full	light	upon	the	face	,
期间	这	全部的	过程	它	是	理想	到	有	一个	满的	光	之上	这	脸	,

整个过程中最好让面部充分受光。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]

to	watch	the	countenance	and	feel	the	pulse	occasionally	,	and	observe	the
到	手表	这	面容	和	感觉	这	脉冲	偶尔	,	和	观察	这

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

观察面容，偶尔摸摸脉搏，观察瞳孔。

[ðiːz] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ɑːr; ər] ['veri] ['kwɪkli] [əˈfektɪd] ,

These	,	in	some	cases	,	are	very	quickly	affected	,
这些	,	在	一些	案例	,	是	非常	迅速地	做作的	,

在某些情况下，这些因素会很快受到影响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪnhəˈleɪʃn] [rɪˈkwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	then	the	inhalation	requires	to	be	suspended	for	a	time	.
和	然后	这	吸入	需要	到	是	暂停	为了	一个	时间	.

然后需要暂停吸入一段时间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['prɑːses][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

During	the	time	the	process	is	going	on	,
期间	这	时间	这	过程	是	去	在	,

在此过程中，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['brændi][ɪn][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [wiːk] [tiː]

I	am	in	the	habit	of	giving	a	teaspoonful	of	brandy	in	a	cup	of	weak	tea
我	是	在	这	习惯	的	给予	一个	一茶匙	的	白兰地	在	一个	杯子	的	虚弱的	茶

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][mɪlk] ,

with	plenty	of	milk	,
和	很多	的	牛奶	,

我习惯在加了大量牛奶的淡茶里加一茶匙白兰地。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ɔːr] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk]

and	something	to	eat	;	or	,	instead	,	a	glass	of	wine	and	a	little	cake
和	某物	到	吃	;	或者	,	反而	,	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	一个	小的	蛋糕

[ɔːr] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,

or	bread	-	and	-	butter	,
或者	面包	-	和	-	黄油	,

再来点吃的；或者，来一杯葡萄酒和一小块蛋糕或涂了黄油的面包。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

时，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['pælər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ]

to	keep	up	the	strength	and	prevent	that	sudden	pallor	of	the	face	which
到	保持	向上	这	力量	和	防止	那	突然	苍白	的	这	脸	哪个

['sʌmtaɪmz] [əˈkɜːrz] .

sometimes	occurs	.
有时	发生	.

保持体力，防止有时会出现的脸色突然苍白。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəhɔːl][ɪz]['teɪkən][ʌp][ɪn] ['veɪpər] ,

I	may	add	,	as	only	a	portion	of	the	alcohol	is	taken	up	in	vapour	,
我	可能	添加	,	作为	仅有的	一个	部分	的	这	酒精	是	已采取	向上	在	汽	,

我还要补充一点，因为只有一部分酒精会以蒸汽的形式被吸收，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkjuːmjuleɪts] [ɪn][ðə; ði] [spʌndʒ] ,

it	accumulates	in	the	sponge	,
它	积累	在	这	海绵	,

它会在海绵体内积聚，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪˈfɔːr] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]

so	that	it	is	necessary	occasionally	to	squeeze	it	out	before	adding	a	fresh
所以	那	它	是	必要的	偶尔	到	挤	它	出去	前	添加	一个	新鲜的

['kwɑːntəti] .

quantity	.
数量	.

因此，有时需要将多余的水分挤出，然后再加入新鲜的水分。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ['klɪrli] [ðə; ði]['moʊdəs][ɔpəˈrændai][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

I	can	hardly	attempt	to	explain	clearly	the	modus	operandi	of	the	agent	.
我	能	几乎	试图	到	解释	清楚地	这	模式	操作	的	这	代理人	.

我很难清楚地解释代理人的作案手法。

['præktɪkli] ,
Practically **,**
几乎 ,

几乎，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn'tendɪd] .
however , it answers the purpose intended .
然而 , 它 答案 这 目的 故意的 .

然而，它达到了预期目的。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ə'rest] [ɪts]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]
The great point is , of course , to arrest its action before it produces
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
unconsciousness .
无意识 .

当然，最关键的是要阻止它的作用，以免它导致昏迷。

[ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
This is effected by using it as I have described .
这 是 受影响 经过 使用 它 作为 我 有 描述 .

这是通过按照我描述的方式使用它来实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][biː; bi] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ,
It is requisite that the patient be carefully watched ,
它 是 必需品 那 这 病人 是 小心 观看 ,

必须对患者进行严密观察。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [meɪ] [biː; bi] [siːzd] .
so that the moment for administering the agent may be seized .
所以 那 这 片刻 为了 管理 这 代理人 可能 是 查获 .

以便抓住时机施用该药物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][ʌv; əv][ɪts][juːz] ,
From the experience I have now had of its use ,
从 这 经验 我 有 现在 有 的 它是 使用 ,

根据我目前的使用经验，

[aɪ][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['prɪti] ['ækjərətli] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][ðə; ði] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
I can estimate pretty accurately the exact time the inhalation should be
[riˈzjuːmd] [ɔːr] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
resumed or discontinued .
恢复 或者 已停产 .

我可以相当准确地估计何时应该恢复或停止吸入。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['eni] ['kɑːmpɪtənt] [əb'zɜːrvər] .
After a little practice this knowledge can be obtained by any competent observer .
后 一个 小的 实践 这 知识 能 是 获得 经过 任何 胜任的 观察员 .

稍加练习，任何合格的观察者都能掌握这种知识。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][maɪ]['ænədaɪn] ['mɪkstʃər][ɪn] - ['keɪsɪz] ,
I have now given my anodyne mixture in 216 cases ,
我 有 现在 给定 我的 镇痛剂 混合物 在 - 案例 ,

我已在216例病例中使用了我的镇痛剂混合物。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['ɪnstəns] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'zʌlt] [kwoʊæd][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

and	without	in	any	one	instance	seeing	a	bad	result	quoad	the	administration
和	没有	在	任何	一	实例	看到	一个	坏的	结果	就其而言	这	行政

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

of	the	mixture	.
的	这	混合物	.

而且在任何情况下，使用该混合物都没有出现不良后果。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] ['meni] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]

Of	these	cases	many	have	come	to	me	in	consequence	of	the	severity	of
的	这些	案例	许多	有	来	到	我	在	结果	的	这	严重性	的

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['leɪbər] ,

their	former	labours	,
他们的	以前的	劳动	,

这些病例中，许多是由于他们之前的工作过于繁重而前来求助的。

[ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['nɜːrvəsnəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] .

their	extreme	nervousness	,	and	other	causes	.
他们的	极端	紧张	,	和	其他	原因	.

他们的极度紧张以及其他原因。

[aɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [frʌm; frəm][maɪ] ['noʊtbʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænədaɪn] [wʌz; wəz]

I	select	a	few	instances	from	my	notebook	in	which	the	anodyne	was
我	选择	一个	很少	实例	从	我的	笔记本	在	哪个	这	镇痛剂	曾是

[ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'fekts] :

employed	with	complete	and	satisfactory	effects	:
受雇	和	完全的	和	令人满意的	效果	:

我从笔记本中选取了几个使用镇痛剂并取得完全满意效果的实例：

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .

[	Pg	16	]	1	.
[	页	-	]	1	.

[第16页]1.

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['twenti] - [naɪnθ] [jɪr] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [roʊ'bʌst] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	patient	was	in	her	twenty	-	ninth	year	,	by	no	means	robust	,	of	a
这	病人	曾是	在	她	二十	-	第九	年	,	经过	不	方法	强壮的	,	的	一个

['nɜːrvəs] ['temprəmənt] ,

nervous	temperament	,
紧张的	气质	,

这位病人29岁，身体并不强壮，而且性格神经质。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	looking	forward	to	her	first	labour	with	great	apprehension	.
和	寻找	向前	到	她	第一的	劳动	和	伟大的	忧虑	.

她既期待又忐忑地迎接第一次分娩。

[ˌtuː'tuː] . [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [jɪr] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst]

2	.	Was	in	her	thirty	-	third	year	,	and	looked	forward	to	her	first
2	.	曾是	在	她	三十	-	第三	年	,	和	看起来	向前	到	她	第一的

['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dred] . [θriː] .

labour	with	great	dread	.	3	.
劳动	和	伟大的	恐惧	.	3	.

2. 她三十三岁，非常害怕即将迎来第一次分娩。3.

[hɜːr; hər][sɪksθ] ['leɪbər] ; [ɔːl][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] . [fɔːr] .

Her	sixth	labour	;	all	her	previous	labours	had	been	very	severe	.	4	.
她	第六	劳动	;	全部	她	以前的	劳动	有	到过	非常	严重	.	4	.

这是她的第六次分娩；她之前的每次分娩都非常痛苦。4.

[hɜːr; hər] [tenθ] ['leɪbər] ; [hɜːr; hər] ['priːviəs] ['leɪbər] ['veri] [sɪ'vɪr] ,
Her **tenth** **labour** **;** **her** **previous** **labours** **very** **severe** **,**
她 第十 劳动 ; 她 以前的 劳动 非常 严重 ,

这是她的第十次分娩；她前两次分娩都非常痛苦。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['æftər] - [peɪn] . [faɪv] .
and **each** **time** **followed** **by** **a** **great** **deal** **of** **after** **-** **pain** **.** **5** **.**
和 每个 时间 随后 经过 一个 伟大的 交易 的 后 - 疼痛 . 5 .

每次之后都会有很严重的疼痛。5.

[hɜːr; hər] [eɪtθ] ['leɪbər] ; [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn'tensli] [ɪn] ['evri] ['priːviəs] ['leɪbər] ,
Her **eighth** **labour** **;** **had** **suffered** **intensely** **in** **every** **previous** **labour** **,**
她 第八 劳动 ; 有 遭受 强烈地 在 每一个 以前的 劳动 ,

这是她的第八次分娩；前每次分娩她都承受了巨大的痛苦。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] ;
in **some** **of** **which** **she** **had** **been** **delivered** **with** **instruments** **;**
在 一些 的 哪个 她 有 到过 发表 和 仪器 ;

其中一些分娩时使用了器械；

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [rɪ'kʌvəri] ['æftər] [iːtʃ] ['leɪbər] . [sɪks] .
had **had** **a** **protracted** **recovery** **after** **each** **labour** **.** **6** **.**
有 有 一个 拖延 恢复 后 每个 劳动 . 6 .

每次分娩后都需要很长时间才能恢复。6.

[hɜːr; hər]['sev(ə)nθ] ['leɪbər] ; [ˌɪnflə'meɪʃn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['leɪbər] .
Her **seventh** **labour** **;** **inflammation** **had** **followed** **each** **of** **her** **former** **labours** **.**
她 第七 劳动 ; 炎 有 随后 每个 的 她 以前的 劳动 .
['sɛvən] .
7 **.**
7 .

这是她的第七次分娩；前两次分娩后都出现了炎症。7.

[hɜːr; hər] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['leɪbər] ; [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] . [eɪt] .
Her **fifth** **and** **sixth** **labours** **;** **her** **former** **labours** **had** **been** **very** **severe** **.** **8** **.**
她 第五 和 第六 劳动 ; 她 以前的 劳动 有 到过 非常 严重 . 8 .

她的第五次和第六次分娩；她前两次分娩都非常痛苦。8.

[hɜːr; hər][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['leɪbər] ; [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['leɪbər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] .
Her **third** **and** **fourth** **labours** **;** **her** **former** **labours** **having** **been** **very** **severe** **.**
她 第三 和 第四 劳动 ; 她 以前的 劳动 拥有 到过 非常 严重 .

她的第三次和第四次分娩；她前两次分娩都非常痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [naɪn] .
[**Pg** **17** **]** **9** **.**
[页 -] 9 .

[第17页]9.

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['leɪbər] ; ['veri] [strɔːŋ] [ɪk'spʌlsɪv] [peɪnz] ; [sɔːft][pɑːrts][æt; ət][fɜːrst] ['biːɪŋ] ['veri] ['rɪdʒɪd] ,
Her **first** **labour** **;** **very** **strong** **expulsive** **pains** **;** **soft** **parts** **at** **first** **being** **very** **rigid** **,**
她 第一的 劳动 ; 非常 强的 排泄的 疼痛 ; 柔软的 部分 在 第一的 存在 非常 死板的 ,

她的第一次分娩；剧烈的娩出痛；产后软组织起初非常僵硬，

[ðen] ['grædʒuəli] ['gɪvɪŋ] [wei] ['æftər][sɪks]['aʊərz] - [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'heɪlər] . - .
then **gradually** **giving** **way** **after** **six** **hours** **'** **use** **of** **the** **inhaler** **.** **10** **.**
然后 逐步地 给予 方式 后 六 小时 - 使用 的 这 吸入器 . - .

使用吸入器六小时后，症状逐渐缓解。10.

[hɜːr; hər][θɜːrd] ['leɪbər] ; ['tʃaɪldz] [hed] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][fɜːrm] ; [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstʃən] ; [dɪ'lɪvərd]
Her third labour ; child's head very large and firm ; much exhaustion ; delivered
她 第三 劳动 ; 孩子的 头 非常 大的 和 公司 ; 很多 疲惫 ; 发表
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['fɔːrseps] ,
with the short forceps ,
和 这 短的 钳子 ,

她的第三次分娩；孩子的头很大很硬；非常疲惫；用短产钳助产。

['veri] [greɪt] [fɔːrs] [riˈkwaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪkˈstræktɪd] . - .
very great force requiring to be used before the head could be extracted . 11 .
非常 伟大的 力量 需要 到 是 用过的 前 这 头 可以 是 提取 . - .

需要用很大的力才能将头部拔出。11.

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['leɪbər] ; ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ;
Her first labour ; very nervous and timid ;
她 第一的 劳动 ; 非常 紧张的 和 胆小 ;

她的第一次分娩；非常紧张和胆怯；

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][aɪ][get][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɪnˈheɪlər] ['raɪtli] ,
with difficulty could I get her to use the Inhaler rightly ,
和 困难 可以 我 得到 她 到 使用 这 吸入器 没错 ,

我费了好大劲才让她正确使用吸入器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [kəmˈpoʊzd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [inˈheild] ['veri] [wel] .
but she became much more composed towards the end , and inhaled very well .
但 她 成为 很多 更多的 由 向 这 结尾 , 和 吸入 非常 出色地 .

但到了最后她变得镇定多了，呼吸也很顺畅。

[aɪ][hæv; həv] ['rerli] [siːn] [strɔːŋgər] [ɪkˈspʌlsɪv] [peɪnz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːrdz] [ðə; ði][læst] ;
I have rarely seen stronger expulsive pains than she had towards the last ;
我 有 很少 已见 更强 排泄的 疼痛 比 她 有 向 这 最后的 ;

我很少见到像她临产时那样强烈的产痛；

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːbiːz] ['biːɪŋ] ['rædər] [kənˈtræktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [fʊl] - [saɪzd] . - .
the arch of the pubes being rather contracted , and the child full - sized . 12 .
这 拱 的 这 阴毛 存在 相当 合同 , 和 这 孩子 满的 - 尺寸 . - .

耻骨弓略微收缩，孩子体型正常。12.

[hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['leɪbər] ; [briːtʃ] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ; [juːst] [ðə; ði][ɪnˈheɪlər][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] . - .
Her fourth labour ; breech presentation ; used the Inhaler for three hours . 13 .
她 第四 劳动 ; 臀 推介会 ; 用过的 这 吸入器 为了 三 小时 . - .

她的第四次分娩；臀位；使用了吸入器三个小时。13.

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['leɪbər] ; [ɪn][hɜːr; hər]['θɜːrti] - [naɪnθ] [jɪr] ; ['veri] [sɪ'vɪr] [ɪkˈspʌlsɪv] [peɪnz][fɔːr; fər][naɪn]
Her first labour ; in her thirty - ninth year ; very severe expulsive pains for nine
她 第一的 劳动 ; 在 她 三十 - 第九 年 ; 非常 严重 排泄的 疼痛 为了 九
['aʊərz] ;
hours ;
小时 ;

她第一次分娩；39岁；剧烈产痛持续9个小时；

[ðə; ði][læst]['aʊər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
the last hour , owing to
这 最后的 小时 , 欠款 到

最后一小时，由于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'træktɪd] ['aʊtlet] , [noʊ] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

the	size	of	the	head	and	the	contracted	outlet	,	no	progress	was	made	;
这	尺寸	的	这	头	和	这	合同	出路	,	不	进步	曾是	制成	;

由于头部尺寸和出口收缩，没有取得任何进展；

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['fɔ:rseps] ,

and	beginning	to	get	exhausted	,	it	was	decided	to	apply	the	forceps	,
和	开始	到	得到	筋疲力尽的	,	它	曾是	决定	到	申请	这	钳子	,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sent][fɔ:r; fər] ,

which	were	accordingly	sent	for	,
哪个	是	因此	发送	为了	,

由于开始感到疲惫，医生决定使用产钳，于是便叫人去取产钳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['neɪtʃər][hæd; həd][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

but	a	few	minutes	before	they	arrived	,	nature	had	overcome	the	difficulty	;
但	一个	很少	分钟	前	他们	到达的	,	自然	有	克服	这	困难	;

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə'laɪv] ,

the	child	was	born	alive	,
这	孩子	曾是	出生	活	,

但就在他们到达前几分钟，大自然克服了困难；孩子平安出生了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['keɪpət] [ˌsʌksɪ'deniəm] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['fɜ:rmli][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

but	with	a	large	caput	succedaneum	,	showing	how	firmly	it	had	been
但	和	一个	大的	头	继承者	,	显示	如何	牢牢	它	有	到过

[ri'teind] [ðə; ði][læst]['aʊər] . - .

retained	the	last	hour	.	14	.
保留	这	最后的	小时	.	-	.

但有一个很大的接生头，表明它在过去一个小时里被牢牢地保留了下来。14.

[hæd; həd]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['leɪbər] ; [ju:st] [ðə; ði][ɪn'heɪlər][ə'baʊt]

Had	always	had	great	suffering	in	her	former	labours	;	used	the	Inhaler	about
有	总是	有	伟大的	痛苦	在	她	以前的	劳动	;	用过的	这	吸入器	关于

[θri:] ['aʊərz] ;

three	hours	;
三	小时	;

她以前工作时总是非常痛苦；使用吸入器约三个小时；

[bri:tʃ] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ; [plə'sentə] [wʌz; wəz] [əd'hɪrənt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [greɪt] [fɔ:rs] [tu:; tə] [pi:l]

breech	presentation	;	placenta	was	adherent	,	and	required	great	force	to	peel
臀	推介会	;	胎盘	曾是	信徒	,	和	必需的	伟大的	力量	到	果皮

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

it	off	.
它	离开	.

臀位；胎盘粘连，需要很大的力气才能将其剥离。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪdʒənt]['kælkjuleɪtɪd] ,

I	have	thus	given	the	results	of	my	experience	with	an	agent	calculated	,
我	有	因此	给定	这	结果	的	我的	经验	和	一个	代理人	计算	,

因此，我已将我与代理人合作的经验结果计算出来：

['ʌndər]['prɑ:pər] ['mænɪdʒmənt] , [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði]

under	proper	management	,	I	venture	to	think	,	to	be	of	great	service	in	the
在下面	恰当的	管理	,	我	风险投资	到	思考	,	到	是	的	伟大的	服务	在	这

['præktɪs] [ʌv; əv][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri] .

practice	of	midwifery	.
实践	的	助产	.

我认为，在妥善管理下，它对助产实践将大有裨益。

[aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] —

I	believe	my	experience	with	it	has	proved	that	—
我	相信	我的	经验	和	它	有	已证实	那	—

我相信我的经验已经证明了这一点——

1st .
1st .
1st .

第一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [les] [peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
It is possible for a woman to be delivered with less pain from the
它 是 可能的 为了 一个 女士 到 是 发表 和 较少的 疼痛 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ]
beginning
开始

从一开始就有可能让女性在分娩时减少疼痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪbər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ruːbɑːrb] [drɑːft] [wʊd] [ə'keɪʒn] .
to the end of her labour than a rhubarb draught would occasion .
到 这 结尾 的 她 劳动 比 一个 大黄 草稿 会 场合 .

比喝一杯大黄酒更能缓解她的分娩痛苦。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðæt] [rɪ'liːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr][ænd; ənd]
It is possible to afford that relief without interfering with the regular and
它 是 可能的 到 买得起 那 宽慰 没有 干扰 和 这 常规的 和
['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr][breɪn] .
natural action of the heart or brain .
自然的 行动 的 这 心 或者 脑 .

在不干扰心脏或大脑正常自然活动的情况下，完全有可能获得这种缓解。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['eni]
It is possible for the child to be born without the mother experiencing any
它 是 可能的 为了 这 孩子 到 是 出生 没有 这 母亲 体验 任何
[peɪn] [wət'evər] ,
pain whatever ,
疼痛 任何 ,

孩子有可能在母亲完全没有感到任何疼痛的情况下出生。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [ri'teinz] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [ber]
while at the same time she retains her consciousness and power to bear
尽管 在 这 相同的 时间 她 保留 她 意识 和 力量 到 熊
[daʊn] [wen] [toʊld][tuː; tə][duː][soʊ] ;
down when told to do so ;
向下 什么时候 讲述 到 做 所以 ;

与此同时，她仍然保持着清醒的意识和力量，能够按照指示向下压；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][frʌm; frəm]

and	her	first	knowledge	of	the	birth	of	her	child	shall	be	from
和	她	第一的	知识	的	这	出生	的	她	孩子	将	是	从

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] .

hearing	it	cry	.
听力	它	哭	.

她对孩子出生的最初感知，将来自于听到孩子的啼哭。

4th .

4th .

4th .

第四。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] ,

That	when	a	woman	is	delivered	without	suffering	pain	,
那	什么时候	一个	女士	是	发表	没有	痛苦	疼痛	,

当妇女分娩时没有遭受疼痛，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['æftər] [iːtʃ] [ʌv; əv][sɪks] ['priːviəs] ['leɪbər] ,

although	she	shall	have	had	inflammation	after	each	of	six	previous	labours	,
虽然	她	将	有	有	炎	后	每个	的	六	以前的	劳动	,

尽管她前六次分娩后每次都出现了炎症，

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]

the	prevention	of	the	suffering	will	have	the	effect	of	preventing	the	usual
这	预防	的	这	痛苦	将要	有	这	影响	的	预防	这	通常

[ˌɪnflə'meɪʃn] .

inflammation	.
炎	.

预防痛苦就能起到预防通常炎症的作用。

5th .

5th .

5th .

第五。

[ðæt] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ðə; ði]['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər]

That	by	preventing	the	suffering	of	labour	,	the	woman	does	not	lose	her
那	经过	预防	这	痛苦	的	劳动	,	这	女士	做	不是	失去	她

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

通过避免分娩的痛苦，妇女就不会失去力量。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] .

and	always	has	a	speedy	recovery	.
和	总是	有	一个	迅速	恢复	.

而且总是能迅速康复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['keɪsɪz] .

CASES .

案例 .

案例。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['peɪʃnts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]

Of	the	following	Letters	from	Patients	which	I	have	selected	for
的	这	下列的	信件	从	患者	哪个	我	有	已选	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

以下是我挑选出来发表的患者来信：

[sɪks] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['keɪsɪz][ʌv; əv][fɜːrst] ['leɪbər] .

six	relate	to	cases	of	first	labour	.
六	涉及	到	案例	的	第一的	劳动	.

六例与初产有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrst] ['leɪbər] ['iːkwəlz] , [ɪf] [nɑːt] [sə'pɑːsiz]

It	is	generally	admitted	that	the	suffering	of	first	labours	equals	,	if	not	surpasses
它	是	一般来说	承认	那	这	痛苦	的	第一的	劳动	等于	,	如果	不是	超越

,

,
,

人们普遍认为，初次分娩的痛苦即使不是超过，也至少与此相当。

[ðæt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] .

that	of	subsequent	ones	.
那	的	随后的	一个	.

后续的那些。

[ɪn] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['leɪbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['drɔːbæk] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

In	three	of	these	six	labours	there	was	the	additional	drawback	of	age	,
在	三	的	这些	六	劳动	那里	曾是	这	额外的	退税	的	年龄	,

在这六项劳动中，有三项还存在年龄方面的额外不利因素。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

the	youngest	being	more	than	twenty	-	eight	years	old	.
这	最小的	存在	更多的	比	二十	-	八	年	老的	.

最年轻的也超过二十八岁。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'træktɪd] ['aʊtlet] ,

In	one	of	these	cases	also	there	was	a	contracted	outlet	,
在	一	的	这些	案例	还	那里	曾是	一个	合同	出路	,

其中一例也存在签约销售点。

[wɪtʃ] [ri'teind] [ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər] .

which	retained	the	head	for	one	hour	.
哪个	保留	这	头	为了	一	小时	.

头部保持静止状态一小时。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [si'viəə] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['leɪbər] , [wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz]

It	follows	,	therefore	,	that	if	in	the	severer	cases	of	labour	,	with	obstacles
它	跟随	,	所以	,	那	如果	在	这	更严重	案例	的	劳动	,	和	障碍

[tuː; tə] [ɪm'piːd] [dɪ'lɪvəri] ,

to	impede	delivery	,
到	阻碍	送货	,

因此，可以得出结论：如果在分娩困难的情况下，存在阻碍分娩的障碍，

['wɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['fʊli] [rɪ'liːvd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [peɪn] ,

women	can	be	so	fully	relieved	as	not	to	suffer	pain	,
女性	能	是	所以	完全	松了口气	作为	不是	到	遭受	疼痛	,

女性可以完全放松，不再感到疼痛。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]['maɪldər]['keɪsɪz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'liːf] .

the	more	ordinary	and	milder	cases	will	also	have	the	same	relief	.
这	更多的	普通的	和	较温和	案例	将要	还	有	这	相同的	宽慰	.

病情较轻或较为普通的患者也能获得同样的缓解。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[aɪ] , [ðerfɔːr] , [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkeɪsɪz] .
I , therefore , think it unnecessary to give any larger number of cases .
我 , 所以 , 思考 它 不必要 到 给 任何 更大的 数字 的 案例 .

因此，我认为没有必要列举更多案例。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
I will only add ,
我 将要 仅有的 添加 ,

我只想补充一点，

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪˈzɜːrvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkredɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌækʊˈʃɜːr] ,
that in all these cases the patient deserved as much credit as the accoucheur ,
那 在 全部 这些 案例 这 病人 应得的 作为 很多 信用 作为 这 产妇 ,

在所有这些案例中，患者和接生员都应获得同等的赞誉。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] [ˈɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪn]
as it was by her quickly altering and exactly following his directions in
作为 它 曾是 经过 她 迅速地 改变 和 确切地 下列的 他的 方向 在
[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˌɪnˈheɪlɪŋ] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [wɪˈðaʊt]
the manner of inhaling that enabled her to go through the labour without
这 方式 的 吸入 那 已启用 她 到 去 通过 这 劳动 没有
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

正是因为她迅速改变并严格按照他的指示进行呼吸，才使她能够无痛地度过分娩过程。

[sʌm; səm] [ˈpeɪʃnts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]
Some patients , with the best intentions of doing what you wish , find it
一些 患者 , 和 这 最好的 意图 的 正在做 什么 你 希望 , 寻找 它
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

有些病人，即使出于好意想要按照你的意愿去做，也会发现很难做到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪn] [æt; ət] [taɪmz] ,
and then they have a little pain at times ,
和 然后 他们 有 一个 小的 疼痛 在 时代 ,

然后他们有时会感到一些疼痛，

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɪˈðɪn] [baʊndz] [wen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] - [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv]
but so little that I am within bounds when I say it is not one - twentieth of
但 所以 小的 那 我 是 之内 界限 什么时候 我 说 它 是 不是 一 - 第二十 的
[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
what they would otherwise have suffered .
什么 他们 会 否则 有 遭受 .

但如此之少，以至于我说这还不到他们原本可能遭受的痛苦的二十分之一，这并非夸张。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˈprɑːvɪdəns] [pleɪs] .
Providence Place .
普罗维登斯 地方 .

普罗维登斯广场。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

My	dear	Sir	,
我的	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

Having	always	had	a	great	dread	of	the	pains	of	labour	,
拥有	总是	有	一个	伟大的	恐惧	的	这	疼痛	的	劳动	,

我一直非常害怕分娩的痛苦，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [wen] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər]

I	was	exceedingly	pleased	when	you	told	me	that	you	had	it	in	your
我	曾是	非常	高兴	什么时候	你	讲述	我	那	你	有	它	在	你的

['paʊər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [felt] ,

power	almost	entirely	to	prevent	their	being	felt	,
力量	几乎	完全	到	防止	他们的	存在	毛毡	,

当你告诉我你几乎完全有能力阻止他们感受到这些感觉时，我感到无比高兴。

[ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['ræðər] ['skeptɪk(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

though	I	must	confess	I	was	at	the	time	rather	sceptical	as	to	the
尽管	我	必须	承认	我	曾是	在	这	时间	相当	怀疑论者	作为	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [əˌliːvi'eɪʃn] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ;

amount	of	alleviation	you	could	effect	without	producing	unconsciousness	;
数量	的	缓解	你	可以	影响	没有	生产	无意识	;

不过我必须承认，当时我对在不使人失去意识的情况下能够达到的缓解程度持怀疑态度；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [kən'faɪnmənt] ,

but	having	been	so	happy	as	to	be	under	your	care	during	my	confinement	,
但	拥有	到过	所以	快乐的	作为	到	是	在下面	你的	关心	期间	我的	监禁	,

但是，在我分娩期间能得到您的照顾，我感到非常幸福。

[aɪ] [kæn; kən] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sed] .

I	can	truly	say	that	the	result	fully	realized	all	you	had	said	.
我	能	真的	说	那	这	结果	完全	已实现	全部	你	有	说	.

我可以毫不夸张地说，结果完全实现了你所说的一切。

[aɪ] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ,

I	suffered	very	much	before	you	arrived	,
我	遭受	非常	很多	前	你	到达的	,

在你到来之前，我过得很痛苦。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] , ['pɜːrfɪktli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] ;

part	of	the	time	lying	on	the	floor	in	great	agony	,	perfectly	unable	to	rise	;
部分	的	这	时间	说谎	在	这	地面	在	伟大的	痛苦	,	完美	无法	到	上升	;

有一段时间，他痛苦地躺在地板上，完全无法起身；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɪn'heɪlər] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

but	from	the	time	I	took	the	Inhaler	in	my	hand	,	and	used	it	under
但	从	这	时间	我	采取	这	吸入器	在	我的	手	,	和	用过的	它	在下面

[jʊr; jər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

your	directions	,
你的	方向	,

但是自从我拿起吸入器，并按照您的指示使用它之后，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [peɪn] , ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

I	had	no	more	pain	,	lying	quite	still	on	the	bed	,	and	giving	orders	to	the
我	有	不	更多的	疼痛	,	说谎	相当	仍然	在	这	床	,	和	给予	订单	到	这

attendants
服务员

我不再感到疼痛，静静地躺在床上，向护理人员下达指令。

[tuː; tə]
to
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[get] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] ([æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [kwaɪt]
get all that was required (as you are aware , I was confined quite
得到 全部 那 曾是 必需的 (作为 你 是 意识到的 , 我 曾是 受限 相当
[ˌʌnɪk'spektɪdli]) .
unexpectedly) .
不料) .

准备好所有需要的东西（如您所知，我被意外地限制了行动）。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
I was perfectly conscious all the time , and remembered where everything was
我 曾是 完美 有意识的 全部 这 时间 , 和 记得 在哪里 一切 曾是
[ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
that was wanted .
那 曾是 通缉 .

我全程意识清醒，并且记得所有想要的东西在哪里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [peɪn] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'heɪlər] [frʌm; frəm]
I was quite free from pain , excepting when you took the Inhaler from
我 曾是 相当 自由的 从 疼痛 , 除外 什么时候 你 采取 这 吸入器 从
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
me to replenish it ,
我 到 补充 它 ,

除了你拿走我的吸入器补充药液的时候，我几乎感觉不到任何疼痛。

[wen] [ðə; ði] [peɪnz] [keɪm] [ɑːn] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen]
when the pains came on rapidly , and I was delighted to get it back again
什么时候 这 疼痛 来了 在 快速 , 和 我 曾是 高兴极了 到 得到 它 后退 再次
.
:
.

疼痛来得很快，我很高兴它又回来了。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɔːrsɪŋ] , [bʌt; bət]
When the child was born , there was a feeling of great forcing , but
什么时候 这 孩子 曾是 出生 , 那里 曾是 一个 感觉 的 伟大的 强制 , 但
['skersli] ['eni] [peɪn] ;
scarcely any pain ;
几乎 任何 疼痛 ;

孩子出生时，感觉像是被狠狠地推了一下，但几乎没有疼痛；

[ɪn'diːd] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sed] " [ðer; ðər] , ['mæmə] ,
indeed , I did not think it was born until you said " There , Mamma ,
的确 , 我 做过 不是 思考 它 曾是 出生 直到 你 说 " 那里 , 妈妈 ,

的确，直到你说“妈妈，你看，我才觉得它诞生了。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
you have a nice little girl .
你 有 一个 好的 小的 女孩 .

你有个可爱的小女儿。

" [ə'gen] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪr] [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,
" **Again** **thanking** **you** **,** **dear** **Sir** **,** **for** **your** **kindness** **,**
" 再次 谢谢 你 , 亲爱的 先生 , 为了 你的 仁慈 ,

再次感谢您，先生，您的恩情

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] ['ʌndər] [jʊr; jər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meθəd] ,
and **the** **immense** **relief** **I** **experienced** **under** **your** **most** **beautiful** **method** **,**
和 这 巨大 宽慰 我 经验丰富的 在下面 你的 最多 美丽的 方法 ,

我通过您最精妙的方法感受到了巨大的解脱，

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,
I **remain** **,**
我 保持 ,

我依然，

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,
Yours **very** **truly** **,**
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] .
Dr **.** **Townley** **.**
博士 . 汤利 .

汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['ɑːksfərd] ['terəs] .
Oxford **Terrace** **.**
牛津 阳台 .

牛津露台。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My **dear** **Sir** **,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] ['meni] ['leɪdiz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][plæn]
Having **heard** **of** **the** **great** **relief** **many** **ladies** **had** **received** **from** **your** **plan**
拥有 听到 的 这 伟大的 宽慰 许多 女士们 有 已收到 从 你的 计划
[ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪn][ðer; ðər] [kən'faɪnmənts] ,
of **treatment** **in** **their** **confinements** **,**
的 治疗 在 他们的 禁闭 ,

听说许多妇女在分娩期间通过您的治疗方案获得了极大的缓解，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and **having** **a** **great** **dread** **and** **fear** **of** **the** **pain** **and** **suffering** **,**
和 拥有 一个 伟大的 恐惧 和 害怕 的 这 疼痛 和 痛苦 ,

并且对痛苦和折磨感到极度恐惧和害怕，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['veri]
it **somewhat** **relieved** **my** **mind** **to** **know** **that** **you** **had** **the** **means** **of** **very**
它 有些 松了口气 我的 头脑 到 知道 那 你 有 这 方法 的 非常
[mʌtʃ] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
much **mitigating** **them** **;**
很多 缓解 他们 ;

得知您有办法大大减轻这些问题的影响，我感到稍微宽慰了一些；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]

but	it	is	impossible	for	me	to	express	a	tithe	of	the	benefit	and
但	它	是	不可能的	为了	我	到	表达	一个	什一奉献	的	这	益处	和

[rɪ'li:f] [aɪ] [əb'teɪnd] [waɪl] ['ju:zɪŋ][jʊr; jər][ɪn'heɪlər] .

relief	I	obtained	while	using	your	Inhaler	.
宽慰	我	获得	尽管	使用	你的	吸入器	.

但是，我无法用言语表达我在使用您的吸入器后所获得的益处和缓解。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [peɪn][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [sɪks]['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] [tu:; tə]

I	had	been	suffering	more	or	less	pain	for	thirty	-	six	hours	before	sending	to
我	有	到过	痛苦	更多的	或者较少的		疼痛	为了	三十	-	六	小时	前	发送	到

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

在给你发邮件之前，我已经忍受了大约36个小时的疼痛；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [fri:]

but	you	had	not	been	with	me	five	minutes	before	I	was	perfectly	free
但	你	有	不是	到过	和	我	五	分钟	前	我	曾是	完美	自由的

[frʌm; frəm][ɔ:l][peɪn] ,

from	all	pain	,
从	全部	疼痛	,

但你陪了我不到五分钟，我就完全摆脱了所有的痛苦。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪks]['aʊərz] [ðæt] [maɪ] ['leɪbər] ['læstɪd] ,

and	continued	so	for	the	six	hours	that	my	labour	lasted	,
和	持续	所以	为了	这	六	小时	那	我的	劳动	持续	,

这种情况持续了六个小时，直到我分娩结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['beɪbi] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][wʌz; wəz][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kraɪ] .

and	the	first	knowledge	of	baby	being	born	was	my	hearing	it	cry	.
和	这	第一的	知识	的	婴儿	存在	出生	曾是	我的	听力	它	哭	.

我对宝宝出生的最初感知，就是听到他的哭声。

[aɪ][held][ðə; ði][ɪn'heɪlər][maɪ'self][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd]

I	held	the	Inhaler	myself	the	whole	time	,	and
我	握住	这	吸入器	我	这	所有的	时间	,	和

我全程都自己拿着吸入器，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .

was	not	the	least	unconscious	for	a	single	moment	.
曾是	不是	这	至少	无意识	为了	一个	单身的	片刻	.

一刻也没有失去意识。

[aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

I	was	laughing	and	talking	with	my	aunt	and	nurse	the	greater	part	of
我	曾是	笑	和	说	和	我的	阿姨	和	护士	这	更大的	部分	的

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

大部分时间我都和姑姑、护士有说有笑。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ɪkˈspɪriənst] [ɔːr] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]

No	one	who	has	not	experienced	or	seen	it	can	have	the	least	idea	of
不	一	WHO	有	不是	经验丰富的	或者	已见	它	能	有	这	至少	主意	的

[ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɑːses] .

the	marvellous	effect	of	your	process	.
这	奇妙	影响	的	你的	过程	.

没有亲身经历或亲眼见过的人，根本无法想象你的过程有多么神奇。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈæftər][peɪnz] , [ænd; ənd][felt] [wel] ,

I	will	only	add	,	that	I	had	no	after	pains	,	and	felt	well	,
我	将要	仅有的	添加	,	那	我	有	不	后	疼痛	,	和	毛毡	出色地	,

我只想补充一点，我术后没有任何疼痛，感觉很好。

[ænd; ənd][kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ʌp][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] .

and	quite	strong	enough	to	get	up	the	next	day	,	if	I	had	been	allowed	.
和	相当	强的	足够的	到	得到	向上	这	下一个	天	,	如果	我	有	到过	允许	.

如果允许的话，我第二天完全可以起床。

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [səˈfɪʃntli] [kənˈveɪ] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [buːn] [ɪn]

No	words	can	sufficiently	convey	my	thanks	to	you	for	this	inestimable	boon	in
不	字	能	足够	传达	我的	谢谢	到	你	为了	这	不可估量	恩惠	在

[maɪ][ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] .

my	hour	of	need	.
我的	小时	的	需要	.

千言万语也无法充分表达我对您在我最需要帮助的时候给予的莫大恩惠的感激之情。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] ,

I	remain	,
我	保持	,

我依然，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

My	dear	Sir	,
我的	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[jɔːrz] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] ,

Yours	very	sincerely	,
此致	非常	真挚地	,

此致敬礼，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈtaʊnli] .

Dr	.	Townley	.
博士	.	汤利	.

汤利博士。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ruːˈpɛl] [pɑːrk] .

Roupell	Park	.
鲁佩尔	公园	.

鲁佩尔公园。

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [aɪ]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meθəd]
It 它 **is** 是 **with** 和 **great** 伟大的 **pleasure** 乐趣 **I** 我 **testify** 作证 **to** 到 **the** 这 **wonderful** 精彩的 **efficacy** 功效 **of** 的 **your** 你的 **method** 方法
[ʌv; əv] ['triːtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd]['perəl][ʌv; əv]['tʃaɪldbɜːrθ] .
of 的 **treatment** 治疗 **during** 期间 **the** 这 **agony** 痛苦 **and** 和 **peril** 危险 **of** 的 **childbirth** 分娩 **.** .

我非常高兴地证明，您的治疗方法在分娩的痛苦和危险中具有极佳的疗效。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][maɪ]['fɔːrmər] [kən'faɪnmənts] ,
Having 拥有 **had** 有 **the** 这 **benefit** 益处 **of** 的 **your** 你的 **professional** 专业的 **services** 服务 **in** 在 **my** 我的 **former** 以前的 **confinements** 禁闭 **,** ,

在我之前的监禁期间，我有幸接受了您的专业服务，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ] ['sʌfərd] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] .
you 你 **are** 是 **well** 出色地 **aware** 意识到的 **how** 如何 **greatly** 非常 **I** 我 **suffered** 遭受 **on** 在 **those** 那些 **occasions** 场合 **.** .

你很清楚我当时遭受了多大的痛苦。

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ][sɪksθ] [kən'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ]
After 后 **a** 一个 **lapse** 失效 **of** 的 **four** 四 **years** 年 **I** 我 **was** 曾是 **anticipating** 预期 **my** 我的 **sixth** 第六 **confinement** 监禁 **with** 和
['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,
feelings 情怀 **of** 的 **dread** 恐惧 **and** 和 **apprehension** 忧虑 **,** ,

时隔四年，我怀着恐惧和忧虑的心情期待着第六次分娩。

[ʌn'tɪl] [ə'ʃʊrd] [baɪ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['greɪtli] ['iːzɪŋ] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn]
until 直到 **assured** 保证 **by** 经过 **you** 你 **that** 那 **you** 你 **had** 有 **a** 一个 **means** 方法 **of** 的 **greatly** 非常 **easing** 缓解 **suffering** 痛苦 **women** 女性
[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ;
at 在 **these** 这些 **times** 时代 **;** ;

直到你向我保证，你有办法大大减轻这些时期妇女的痛苦；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] ,
but 但 **I** 我 **can** 能 **truly** 真的 **say** 说 **,** ,

但我可以毫不夸张地说，

[ðæt] [ən'les] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l]
that 那 **unless** 除非 **I** 我 **had** 有 **myself** 我 **experienced** 经验丰富的 **the** 这 **marvellous** 奇妙 **effects** 效果 **of** 的 **your** 你的 **beautiful** 美丽的
['meθəd] ,
method 方法 **,** ,

除非我亲身体验过您这美妙方法的神奇效果，否则我无法理解。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːt] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [kʊd; kəd]
I 我 **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **believed** 相信 **it** 它 **possible** 可能的 **that** 那 **aught** 零 **in** 在 **medical** 医疗的 **science** 科学 **could** 可以
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['pɜːrfɪkt][ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
have 有 **been** 到过 **so** 所以 **perfect** 完美的 **in** 在 **application** 应用 **and** 和

我简直不敢相信医学科学中竟然有如此完美的应用，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

结果。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['ægəni] ;
At **the** **time** **of** **your** **arrival** **,** **I** **was** **in** **great** **agony** **;**
在 这 时间 的 你的 到达 , 我 曾是 在 伟大的 痛苦 ;

你到达时，我正承受着巨大的痛苦；

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ] ['entərd] [maɪ] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] ,
five **minutes** **after** **you** **entered** **my** **room** **I** **was** **entirely** **free** **from** **pain** **,**
五 分钟 后 你 进入 我的 房间 我 曾是 完全 自由的 从 疼痛 ,

你进我房间五分钟后，我就完全不痛了。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ɪn'heɪlər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]
and **unless** **I** **had** **occasionally** **removed** **the** **Inhaler** **,** **I** **should** **not** **have**
和 除非 我 有 偶尔 已移除 这 吸入器 , 我 应该 不是 有
[biˈliːvd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['leɪbər] :
believed **I** **was** **in** **labour** **:**
相信 我 曾是 在 劳动 :

除非我偶尔取下吸入器，否则我不会相信自己已经临产了：

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][peɪn] [ðen] [felt] [meɪd] [ˌem 'iː]['heɪstɪli] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
the **intensity** **of** **pain** **then** **felt** **made** **me** **hastily** **replace** **it** **.**
这 强度 的 疼痛 然后 毛毡 制成 我 草草 代替 它 .

当时剧烈的疼痛让我赶紧把它换掉了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] — [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
During **the** **whole** **time** **—** **about** **an** **hour** **and** **a** **half** **—** **I** **was** **perfectly**
期间 这 所有的 时间 — 关于 一个 小时 和 一个 一半 — 我 曾是 完美
['kɑːnʃəs] ,
conscious **,**
有意识的 ,

在那大约一个半小时的时间里，我始终保持清醒。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
able **to** **ask** **and** **answer** **questions** **.**
有能力的 到 问 和 回答 问题 .

能够提问和回答问题。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [maɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
I **did** **not** **know** **when** **my** **baby** **was** **born** **.**
我 做过 不是 知道 什么时候 我的 婴儿 曾是 出生 .

我不知道我的孩子是什么时候出生的。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][ɔːr] [dɪ'stenʃn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [twaɪs]
I **had** **not** **the** **slightest** **feeling** **of** **pain** **or** **distension** **;** **and** **even** **when** **twice**
我 有 不是 这 丝毫 感觉 的 疼痛 或者 膨胀 ; 和 甚至 什么时候 两次
[ə'ʃʊrd] [baɪ] [jɔːr'self] ,
assured **by** **yourself** **,**
保证 经过 你自己 ,

我丝毫没有感到疼痛或胀气；即使您两次向我保证，我仍然没有感到疼痛或胀气。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][maɪ]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ðæt] ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [aɪ][kʊd; kəd]
and **also** **by** **my** **sister** **,** **who** **was** **present** **,** **that** **baby** **was** **born** **,** **I** **could**
和 还 经过 我的 姐姐 , WHO 曾是 展示 , 那 婴儿 曾是 出生 , 我 可以
[nɑːt] [bɪ'liːv] ,
not **believe** **,**
不是 相信 ,

我姐姐当时也在场，我简直不敢相信那个孩子出生了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] , [ðæt] [maɪ] ['traɪəl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

until	I	saw	the	child	with	my	own	eyes	,	that	my	trial	was	over	.
直到	我	锯	这	孩子	和	我的	自己的	眼睛	,	那	我的	审判	曾是	超过	.

直到我亲眼见到那个孩子，我的考验才结束。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['æftər] - [peɪnz] [ɔ:r] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [æz; əz] [ˌhɪðər'tu:] ,

I	had	no	after	-	pains	or	inconvenience	of	any	kind	as	hitherto	,
我	有	不	后	-	疼痛	或者	不便	的	任何	种类	作为	迄今为止	,

与以往相比，我没有出现任何术后疼痛或不适。

[bʌt; bət] [ri:'geɪnd] [maɪ] [streŋθ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

but	regained	my	strength	quickly	and	comfortably	.
但	恢复	我的	力量	迅速地	和	舒适地	.

但我很快就恢复了体力，而且感觉很轻松。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] , [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

I	can	only	say	,	in	conclusion	,
我	能	仅有的	说	,	在	结论	,

最后我只能说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɑ:rvələs] ['prɑ:ses] ,

that	it	is	impossible	to	speak	sufficiently	in	praise	of	your	marvellous	process	,
那	它	是	不可能的	到	说话	足够	在	称赞	的	你的	奇妙	过程	,

我无法用言语充分表达对您卓越工艺的赞美之情。

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['ɔ:fər]

or	for	me	to	offer
或者	为了	我	到	提供

或者由我来提供

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ju:; jʊ] [θæŋks] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

you	thanks	at	all	in	proportion	to	the	great	blessing	you	have	been	the
你	谢谢	在	全部	在	部分	到	这	伟大的	祝福	你	有	到过	这

[mi:nz] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ɑ:n] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn] .

means	of	bestowing	on	suffering	women	.
方法	的	授予	在	痛苦	女性	.

您对受苦妇女的巨大恩惠，我感激不尽。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,

I	remain	,
我	保持	,

我依然，

[dɪr] [sɜ:r] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[jɔ:rz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	very	sincerely	,
此致	非常	真挚地	,

此致敬礼，

[tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['taʊnli] .

To	Dr	.	Townley	.
到	博士	.	汤利	.

致汤利博士。

['klæpəm] .
Clapham .
克拉珀姆 .

克拉珀姆。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [greɪt]
It gives me great pleasure to have this opportunity of stating the very great
它 给予 我 伟大的 乐趣 到 有 这 机会 的 声明 这 非常 伟大的
[rɪ'liːf] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn][maɪ] [leɪt] [kən'faɪnmənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn][ʌv; əv]
relief I received in my late confinement from your most beautiful plan of
宽慰 我 已收到 在 我的 晚的 监禁 从 你的 最多 美丽的 计划 的
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

我非常高兴有机会在此表达我对您精妙的治疗方案的感激之情，感谢您在我住院后期给予我的巨大帮助。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]
Having had a large family , and , as you
拥有 有 一个 大的 家庭 , 和 , 作为 你

由于我有一个大家庭，而且，正如你所说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[noʊ] , ['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['priːviəs] [kən'faɪnmənts] ,
know , always suffering so much in my previous confinements ,
知道 , 总是 痛苦 所以 很多 在 我的 以前的 禁闭 ,

我知道，我以前被囚禁时总是饱受折磨。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['leɪbər] [wen] ['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪn'heɪlər]['ʌndər][jʊr; jər]
I could scarcely believe I was in labour when using the Inhaler under your
我 可以 几乎 相信 我 曾是 在 劳动 什么时候 使用 这 吸入器 在下面 你的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

在您的指导下使用吸入器时，我简直不敢相信自己正在分娩。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][peɪn] ,
as I had not the least particle of pain ,
作为 我 有 不是 这 至少 粒子 的 疼痛 ,

我丝毫没有感到疼痛，

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riː'fɪld] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'wer] [ðæt]
and only when I took it away to have it refilled was I aware that
和 仅有的 什么时候 我 采取 它 离开 到 有 它 已补充 曾是 我 意识到的 那
['leɪbər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
labour was going on .
劳动 曾是 去 在 .

直到我把瓶子拿去续水的时候，我才意识到分娩开始了。

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [nɜːrs] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
My husband , mamma , and nurse , who were in the room at the time ,
我的 丈夫 , 妈妈 , 和 护士 , WHO 是 在 这 房间 在 这 时间 ,

当时在房间里的有我的丈夫、妈妈和护士。

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [peɪn] [ɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

were	quite	astonished	to	see	me	without	the	least	pain	or	suffering	during	the
是	相当	惊讶	到	看	我	没有	这	至少	疼痛	或者	痛苦	期间	这

[faɪv] [ˈaʊərz] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈlæstɪd] .

five	hours	my	trouble	lasted	.
五	小时	我的	麻烦	持续	.

看到我在遭受痛苦的五个小时里没有丝毫疼痛或不适，他们都感到非常惊讶。

[aɪ] [ˈnevər] [lɔːst] [maɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [pæst] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈheɪlər] [maɪˈself]

I	never	lost	my	consciousness	,	but	knew	all	that	passed	,	holding	the	Inhaler	myself
我	绝不	丢失的	我的	意识	,	但	知道	全部	那	通过了	,	保持	这	吸入器	我

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ;

the	whole	time	;
这	所有的	时间	;

我从未失去意识，但知道所有发生的事情，因为我全程都自己拿着吸入器；

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [stɪl] , [wen] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ˈeni] [peɪn] [ɔːr]

and	,	more	wonderful	still	,	when	baby	was	born	I	did	not	feel	any	pain	or
和	,	更多的	精彩的	仍然	,	什么时候	婴儿	曾是	出生	我	做过	不是	感觉	任何	疼痛	或者

[ˌɪnkənˈviːniəns] [wətˈevər] ,

inconvenience	whatever	,
不便	任何	,

更奇妙的是，宝宝出生时我没有感到任何疼痛或不适。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wen] [toʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [dɪd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	only	when	told	it	was	over	,	did	I	know	the	child	was	in	the	world
和	仅有的	什么时候	讲述	它	曾是	超过	,	做过	我	知道	这	孩子	曾是	在	这	世界

.

:

.

直到被告知一切都结束了，我才知道这个世界上曾经有过一个孩子。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈæftər] - [peɪnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] ; [felt] [ˈpɜːrfɪktli]

I	had	no	after	-	pains	,	from	which	I	generally	suffer	so	much	;	felt	perfectly
我	有	不	后	-	疼痛	,	从	哪个	我	一般来说	遭受	所以	很多	;	毛毡	完美

[wel] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

well	the	next	day	,
出色地	这	下一个	天	,

我没有出现通常令我痛苦不堪的术后疼痛；第二天感觉非常好。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə] [maɪ]

and	continued	so	the	whole	time	,	which	was	a	perfect	contrast	to	my
和	持续	所以	这	所有的	时间	,	哪个	曾是	一个	完美的	对比	到	我的

[ˈfɔːrmər] [kənˈfaɪnmənts] , [æz; əz]

former	confinements	,	as
以前的	禁闭	,	作为

而且这种情况一直持续到我生命的尽头，这与我之前的禁锢状态形成了鲜明的对比。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈmeni] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːˈgeɪnd] [maɪ] [streŋθ] .

I	have	always	been	many	weeks	before	I	regained	my	strength	.
我	有	总是	到过	许多	周	前	我	恢复	我的	力量	.

我总是需要好几个星期才能恢复体力。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ]['kænɑːt] [sə'fɪʃntli] [spiːk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bjuːtɪf(ə)l]
In conclusion , I must say I cannot sufficiently speak in praise of your beautiful
在 结论 , 我 必须 说 我 不能 足够 说话 在 称赞 的 你的 美丽的
['prɑːses] ,
process ,
过程 ,

总之，我必须说，我无法用言语充分表达我对你们精妙工艺的赞赏。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [ri'liːvz] [ɔːl][peɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [lɔːs] [ʌv; əv] [streŋθ]
which not only relieves all pain at the time , but prevents loss of strength
哪个 不是 仅有的 缓解 全部 疼痛 在 这 时间 , 但 阻止 损失 的 力量
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

它不仅能立即缓解所有疼痛，还能防止事后力量减弱。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['hʌzbənd] , [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][maɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [θæŋks] ;
Allow me , with my husband , to offer you my most sincere thanks ;
允许 我 , 和 我的 丈夫 , 到 提供 你 我的 最多 真诚 谢谢 ;

请允许我和我的丈夫向您致以最诚挚的谢意；

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][æt; ət]['eni]['fjuːtʃər][taɪm][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːvd]
and rejoiced are we to think that at any future time I can be relieved
和 欣喜若狂 是 我们 到 思考 那 在 任何 未来 时间 我 能 是 松了口气
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ægənaɪzɪŋ][peɪn][baɪ][jʊr; jər][ɪn'væljuəb(ə)l] ['meθəd] .
from such agonizing pain by your invaluable method .
从 这样的 痛苦的 疼痛 经过 你的 无价 方法 .

我们欣喜地想到，将来任何时候，我都可以通过您宝贵的方法摆脱这种痛苦的折磨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
I am , my dear Sir ,
我 是 , 我的 亲爱的 先生 ,

我是，我亲爱的先生。

[jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] .
To Dr . Townley .
到 博士 . 汤利 .

致汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['kɛnɪŋtən] [leɪn] .
Kennington Lane .
肯宁顿 车道 .

肯宁顿巷。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][maɪ][ˈaʊər]

It	was	with	no	ordinary	apprehensions	that	I	looked	forward	to	my	hour
它	曾是	和	不	普通的	担忧	那	我	看起来	向前	到	我的	小时

[ʌv; əv][ˈperəl] .

of	peril	.
的	危险	.

我怀着非同寻常的忐忑心情期待着危险时刻的到来。

[maɪ] [ˈpriːviəs] [ˈleɪbər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːznz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ɪnˈtens]

My	previous	labours	had	been	seasons	of	the	most	prolonged	and	intense
我的	以前的	劳动	有	到过	季节	的	这	最多	延长	和	激烈的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

我之前的劳动都是极其漫长和剧烈的痛苦时期，

[æt; ət] [taɪmz] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]['ægəni] .

at	times	rising	to	intolerable	agony	.
在	时代	上升	到	无法容忍	痛苦	.

有时痛苦会加剧到难以忍受的地步。

[maɪ]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [wɪð; wɪθ]

My	medical	attendants	in	the	country	have	been	compelled	to	remain	,	with
我的	医疗的	服务员	在	这	国家	有	到过	被迫	到	保持	,	和

[slaɪt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

slight	intervals	of	absence	,
轻微	间隔	的	缺席	,

我在该国的医护人员被迫留守，只是偶尔会短暂离开。

[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [jet] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ɔːt] [bʌt; bət]

from	twelve	to	twenty	-	four	hours	,	yet	utterly	unable	to	afford	aught	but
从	十二	到	二十	-	四	小时	,	然而	完全地	无法	到	买得起	零	但

['moʊmənteri] [rɪ'liːf] .

momentary	relief	.
瞬间	宽慰	.

从十二小时到二十四小时，却只能勉强维持片刻的缓解。

[maɪ][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['leɪdiz]

My	anxiety	was	somewhat	abated	by	the	statements	I	received	from	ladies
我的	焦虑	曾是	有些	减弱	经过	这	声明	我	已收到	从	女士们

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'tendid] ,

whom	you	had	attended	,
谁	你	有	参加	,

从您曾接待过的女士们那里得到的反馈，让我的焦虑有所缓解。

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] ['triːtmənt] ;

by	hearing	the	great	relief	they	had	received	from	your	plan	of	treatment	;
经过	听力	这	伟大的	宽慰	他们	有	已收到	从	你的	计划	的	治疗	;

听到他们因您的治疗方案而感到极大的缓解；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðer; ðər]['testɪmoʊni]

and	I	am	happy	to	have	it	in	my	power	to	corroborate	their	testimony
和	我	是	快乐的	到	有	它	在	我的	力量	到	证实	他们的	见证

.

:
.

我很高兴能够证实他们的证词。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪkˈspɪrɪənst] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ɔːr] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]

No	one	but	those	who	have	experienced	it	can	conceive	or	describe	the
不	一	但	那些	WHO	有	经验丰富的	它	能	构想	或者	描述	这

[ɪˈmens]

immense
巨大

只有亲身经历过的人才能理解或描述那种巨大的感受。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 32]

[页 -]

[第32页]

[əˌliːviˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] , [wɪˈðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]

alleviation	of	suffering	it	produces	,	without	in	the	least	taking	away	the
缓解	的	痛苦	它	产	,	没有	在	这	至少	采取	离开	这

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] ;

power	of	consciousness	;
力量	的	意识	;

减轻它所造成的痛苦，同时丝毫不剥夺意识的力量；

[ænd; ənd] [wen] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [peɪn][ɔːr] [ˌɪnkənˈviːniəns] ,

and	when	baby	was	born	I	did	not	feel	the	least	pain	or	inconvenience	,
和	什么时候	婴儿	曾是	出生	我	做过	不是	感觉	这	至少	疼痛	或者	不便	,

宝宝出生时，我没有感到丝毫疼痛或不适。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn] [tɪl] [juː; jʊ] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	did	not	know	that	it	was	born	till	you	assured	me	it	was	.
和	做过	不是	知道	那	它	曾是	出生	直到	你	保证	我	它	曾是	.

直到你向我确认，我才知道它已经出生了。

[maɪ] [rɪˈkʌvəri] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][peɪnz][ænd; ənd] [ˈʌðər]

My	recovery	,	too	,	was	marked	by	the	absence	of	pains	and	other
我的	恢复	,	也	,	曾是	标记	经过	这	缺席	的	疼痛	和	其他

[ˌɪnkənˈviːnjənsiz] ,

inconveniences	,
不便之处	,

我的康复过程也以没有疼痛和其他不适为标志。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

which	sometimes	awakened	the	greatest	apprehensions	on	the	part	of	my	family	.
哪个	有时	觉醒	这	最	担忧	在	这	部分	的	我的	家庭	.

这有时会引起我家人极大的担忧。

['veri] ['greɪtf(ə)l][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [duː][aɪ] [θæŋk]

Very	grateful	am	I	to	you	for	your	attention	;	and	sincerely	do	I	thank
非常	感激的	是	我	到	你	为了	你的	注意力	;	和	真挚地	做	我	感谢

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

我非常感谢您的关注；我衷心感谢上帝。

[huː] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði][peɪnz]

who	has	enabled	you	to	mitigate	to	a	most	wonderful	degree	the	pains
WHO	有	已启用	你	到	缓解	到	一个	最多	精彩的	程度	这	疼痛

[ænd; ənd]['ægəni][ʌv; əv][tʃaɪld] - ['berɪŋ] .

and	agony	of	child	-	bearing	.
和	痛苦	的	孩子	-	轴承	.

使你能够极大地减轻生育的痛苦和折磨。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] ,
I **will** **only** **add** **,**
我 将要 仅有的 添加 ,

我只想补充一点，

[ðæt] ['æftər][juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][peɪn][æt; ət][ɔːl] .
that **after** **you** **came** **I** **can** **conscientiously** **say** **that** **I** **had** **no** **pain** **at** **all** **.**
那 后 你 来了 我 能 切实 说 那 我 有 不 疼痛 在 全部 .

自从你来了之后，我可以很负责任地说，我一点也不觉得疼了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,
I **am** **,** **Sir** **,**
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔːrz] [moʊst] [rɪ'spektfəli] ,
Yours **most** **respectfully** **,**
此致 最多 尊敬 ,

此致敬礼，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] .
Dr **.** **Townley** **.**
博士 . 汤利 .

汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

['epsəm] .
Epsom **.**
埃普索姆 .

埃普索姆。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
With **pleasure** **I** **write** **to** **tell** **you** **of** **my** **safe** **return** **home** **and** **continued**
和 乐趣 我 写 到 告诉 你 的 我的 安全的 返回 家 和 持续
[gʊd] [helθ] .
good **health** **.**
好的 健康 .

我很高兴地写信告诉您，我已经安全返回家中，并且身体一直很好。

[maɪ]['ræpɪd] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [rɪ'tɜːrn] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]
My **rapid** **restoration** **and** **early** **return** **is** **a** **subject** **of** **wonder** **and**
我的 迅速的 恢复 和 早期的 返回 是 一个 主题 的 想知道 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
astonishment **to** **my** **friends** **,**
惊讶 到 我的 朋友们 ,

我的迅速康复和提前归队令我的朋友们感到惊奇和惊讶。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd] [eɪt]
who **have** **been** **accustomed** **to** **see** **me** **at** **the** **end** **of** **six** **and** **eight**
WHO 有 到过 习惯 到 看 我 在 这 结尾 的 六 和 八
[wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
weeks **in** **a** **precarious** **and** **suffering** **condition** **.**
周 在 一个 岌岌可危 和 痛苦 状况 .

他们早已习惯在六周或八周后看到我处于岌岌可危、痛苦不堪的状态。

[maɪ][sɪks]['fɔːrmər] [kən'faɪnmənts] ['biːɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['leɪbər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

My	six	former	confinements	being	very	severe	,	the	time	of	labour	varying
我的	六	以前的	禁闭	存在	非常	严重	,	这	时间	的	劳动	变化

[frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] ,

from	twenty	to	thirty	-	six	hours	,
从	二十	到	三十	-	六	小时	,

我之前六次分娩都非常痛苦，产程从二十小时到三十六小时不等。

['fɑːloʊd] [baɪ]['vaɪələnt] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] .

followed	by	violent	inflammation	,	leaving	me	much	exhausted	.
随后	经过	暴力	炎	,	离开	我	很多	筋疲力尽的	.

随后出现剧烈炎症，使我精疲力竭。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][maɪ]['sev(ə)nθ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] ,

I	was	looking	forward	to	my	seventh	with	great	fear	and	dread	,
我	曾是	寻找	向前	到	我的	第七	和	伟大的	害怕	和	恐惧	,

我怀着极大的恐惧和害怕期待着第七次的到来。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]

when	I	heard	of	the	wonderful	efficacy	of	your	system	from	two	of	my
什么时候	我	听到	的	这	精彩的	功效	的	你的	系统	从	二	的	我的

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

当我从我的两个姐姐那里听说你们的系统效果非常好时，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [greɪt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪkwɪd] [ðeɪ] [in'heild] .

who	had	received	such	great	relief	from	the	liquid	they	inhaled	.
WHO	有	已收到	这样的	伟大的	宽慰	从	这	液体	他们	吸入	.

他们吸入液体后都得到了极大的缓解。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['daʊtɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['benɪfɪt] , [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

I	came	to	town	doubting	I	should	derive	the	same	benefit	,	when	I	considered	the
我	来了	到	镇	怀疑	我	应该	派生	这	相同的	益处	,	什么时候	我	经过考虑的	这

我来到这座城市时，还怀疑自己是否能获得同样的益处，但当我考虑到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['ægəni][aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɑːn] ['evri] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] , [bəuθ] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] .

agony	I	had	endured	on	every	previous	occasion	,	both	during	and	after	.
痛苦	我	有	忍受	在	每一个	以前的	场合	,	两个都	期间	和	后	.

以往每一次经历，无论是在过程中还是之后，我都承受着巨大的痛苦。

[aɪ] [fiːl] [aɪ]['kænɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [ɑːn]['peɪpər][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fækt] , [ðæt] [fɔːr; fər][sɪks]['aʊərz]

I	feel	I	cannot	sufficiently	express	on	paper	the	astonishing	fact	,	that	for	six	hours
我	感觉	我	不能	足够	表达	在	纸	这	惊人	事实	,	那	为了	六	小时

,

,

,

我觉得我无法用文字充分表达这个令人震惊的事实，那就是在六个小时的时间里，

['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪn'heɪlər][maɪ'self][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] ,

using	the	Inhaler	myself	the	whole	time	,	I	was	perfectly	free	from	pain	,
使用	这	吸入器	我	这	所有的	时间	,	我	曾是	完美	自由的	从	疼痛	,

我一直自己使用吸入器，完全没有疼痛感。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['moʊmənts] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

and	without	one	moment's	loss	of	consciousness	,	occasionally	talking	and
和	没有	一	瞬间	损失	的	意识	,	偶尔	说	和

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

laughing	with	those	around	me	;
笑	和	那些	大约	我	;

而且我始终保持清醒，偶尔还会和周围的人说说笑笑；

[ænd; ənd] [wen] [toʊld][baɪ] [jɔːr'self] [ðæt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

and	when	told	by	yourself	that	my	trouble	was	nearly	over	,	it	appeared	to
和	什么时候	讲述	经过	你自己	那	我的	麻烦	曾是	几乎	超过	,	它	出现	到

[ˌem 'iː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

me	impossible	;
我	不可能的	;

当你告诉我我的困境即将结束时，我觉得这是不可能的；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ][dʒɔɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][ɪn'heɪlər][ðə; ði][læst] [fjuː]

and	so	great	was	my	joy	,	that	I	did	not	replace	the	Inhaler	the	last	few
和	所以	伟大的	曾是	我的	喜悦	,	那	我	做过	不是	代替	这	吸入器	这	最后的	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

我当时高兴极了，以至于在最后的几分钟里都没来得及把吸入器放回去。

['kɑːnsɪkwentli] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stenʃn] .

consequently	felt	a	pain	with	distension	.
最后	毛毡	一个	疼痛	和	膨胀	.

因此感到腹胀疼痛。

[aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] , [hæd; həd] [aɪ] [ə'tendid] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ɪn'heɪlər] [ɪn] [taɪm] ,

I	quite	believe	,	had	I	attended	,	and	replaced	the	Inhaler	in	time	,
我	相当	相信	,	有	我	参加	,	和	替换	这	吸入器	在	时间	,

我完全相信，如果我当时去了，并及时更换了吸入器，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [peɪn] .

I	should	not	have	felt	the	slightest	pain	.
我	应该	不是	有	毛毡	这	丝毫	疼痛	.

我本不应该感到丝毫疼痛。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	was	suffering	much	when	you	came	to	me	,
我	曾是	痛苦	很多	什么时候	你	来了	到	我	,

你来的时候，我正承受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz]

but	you	were	not	in	my	room	more	than	three	minutes	before	I	was
但	你	是	不是	在	我的	房间	更多的	比	三	分钟	前	我	曾是

['pɜːrfɪktli] ['iːzi] ,

perfectly	easy	,
完美	简单的	,

但你进我房间不到三分钟，我就彻底放松下来了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [maɪ] [beɪb] ,

and	remained	so	the	whole	time	until	the	birth	of	my	babe	,
和	剩余	所以	这	所有的	时间	直到	这	出生	的	我的	宝贝	,

一直到我的孩子出生，都保持着这种状态。

[wen] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ] [hæv; həv] [neɪmd] .

when	I	experienced	the	pain	I	have	named	.
什么时候	我	经验丰富的	这	疼痛	我	有	命名	.

当我经历我所描述的那种痛苦时。

[ðə; ði]['æftər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['skɪlfl] ['prɑːses]
The after effects of your skilful process
这 后 效果 的 你的 熟练 过程

你娴熟技巧的后续影响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɑːr; ər]['iːkwəl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sər'pæs] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['leɪbər] ;
are equal , and even surpass , the time of labour ;
是 平等的 , 和 甚至 超过 , 这 时间 的 劳动 ;

等于甚至超过劳动时间;

[nɑːt][wʌn] [əd'vɜːrs] ['sɪmptəm] [ə'tendid] [ɔːr] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd][maɪ]
not one adverse symptom attended or followed on the present occasion to retard my
不是 一 不利 症状 参加 或者 随后 在 这 展示 场合 到 减速 我的
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

本次治疗期间未出现任何不良症状，也没有出现任何阻碍我康复的情况。

[aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn]
I was better at the end of a fortnight than I had previously been
我 曾是 更好的 在 这 结尾 的 一个 两星期 比 我 有 之前 到过
[æt; ət] [tuː] [mʌnθs] .
at two months .
在 二 几个月 .

两周后我的状况比之前两个月时还要好。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [rɪ'priːvd]
I assure you that I cannot realize that I have been in so short a time reprieved
我 保证 你 那 我 不能 意识到 那 我 有 到过 在 所以 短的 一个 时间 暂缓执行
[frʌm; frəm][peɪn] ,
from pain ,
从 疼痛 ,

我向你保证，我无法相信自己摆脱痛苦的时间如此短暂。

[ænd; ənd] [fiːl] [moʊst]['greɪtf(ə)l]['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n]
and feel most grateful under Providence to your skill and kind attention
和 感觉 最多 感激的 在下面 普罗维登斯 到 你的 技能 和 种类 注意力
[frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] ,
from not being ,
从 不是 存在 ,

我由衷感谢上苍的眷顾，感谢您精湛的医术和亲切的照顾，让我得以.....

[æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] , [nɑːt]['aʊərz][ɔːr] [wiːks] , [bʌt; bət] [mʌnθs] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][maɪnd]
as hitherto , not hours or weeks , but months , in a state of suffering in mind
作为 迄今为止 , 不是 小时 或者 周 , 但 几个月 , 在 一个 状态 的 痛苦 在 头脑
[ænd; ənd]['bɑːdi] .
and body .
和 身体 .

与以往一样，不是几个小时或几周，而是几个月，身心都处于痛苦之中。

['ɜːrnɪstli] [duː][aɪ] [wɪʃ] ['evri] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn]
Earnestly do I wish every such patient could receive the boon of your assistance in
切实 做 我 希望 每一个 这样的 病人 可以 收到 这 恩惠 的 你的 协助 在
[ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
their hour of anguish .
他们的 小时 的 痛苦 .

我衷心希望每一位这样的病人都能在痛苦的时刻得到您的帮助。

[ək'sept] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [best] [θæŋks] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'gen] [rɪ'kwaɪər]

Accept	my	own	and	my	husband's	best	thanks	;	and	should	I	again	require
接受	我的	自己的	和	我的	丈夫的	最好的	谢谢	;	和	应该	我	再次	要求

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

接受我和我丈夫最诚挚的谢意；如果我以后还需要帮助，

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd]

our	chief	anxiety	would	be	to	secure	the	inestimable	benefit	to	be	derived
我们的	首席	焦虑	会	是	到	安全的	这	不可估量	益处	到	是	衍生的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'heɪlər] .

from	the	use	of	your	Inhaler	.
从	这	使用	的	你的	吸入器	.

我们最关心的是如何确保您能从使用吸入器中获得不可估量的益处。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,

I	remain	,
我	保持	,

我依然，

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] .

To	Dr	.	Townley	.
到	博士	.	汤利	.

致汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['kæmbəwəl] [nuː] [roʊd] .

Camberwell	New	Road	.
坎伯韦尔	新的	路	.

坎伯韦尔新路。

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker]

Allow	me	to	express	my	gratitude	for	the	benefit	I	received	under	your	care
允许	我	到	表达	我的	感激	为了	这	益处	我	已收到	在下面	你的	关心

['dʊrɪŋ] [maɪ] [tuː] [læst] [kən'faɪnmənts] .

during	my	two	last	confinements	.
期间	我的	二	最后的	禁闭	.

请允许我表达我对您在我最近两次住院期间给予的悉心照料的感激之情。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['triːtmənt] [ɪn] [ə'liːviˌeɪtɪŋ]

I	had	had	four	children	when	I	first	heard	of	your	treatment	in	alleviating
我	有	有	四	孩子们	什么时候	我	第一的	听到	的	你的	治疗	在	缓解

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldbɜːrθ] ;

the	pains	of	childbirth	;
这	疼痛	的	分娩	;

我生了四个孩子后才第一次听说您能缓解分娩疼痛的疗法；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][maɪ]['fɔ:rmər] ['leɪbər] ,

and	having	a	great	dread	from	severe	suffering	in	my	former	labours	,
和	拥有	一个	伟大的	恐惧	从	严重	痛苦	在	我的	以前的	劳动	,

并且由于过去劳作中遭受的严重痛苦，我感到非常恐惧。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] .

I	determined	to	place	myself	under	your	care	.
我	决定	到	地方	我	在下面	你的	关心	.

我决定接受您的照顾。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ju:; jʊ] [ə'tendid] [ˌem 'i:] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['ægəni] ;

The	first	time	you	attended	me	,	when	you	came	I	was	in	much	agony	;
这	第一的	时间	你	参加	我	,	什么时候	你	来了	我	曾是	在	很多	痛苦	;

你第一次来的时候，我正处于极度痛苦之中；

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veɪpər] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] ,

immediately	upon	inhaling	the	vapour	you	gave	me	,
立即地	之上	吸入	这	汽	你	给予	我	,

我一吸入你给我的蒸汽，就立刻

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ,

I	felt	as	if	it	ran	down	my	back	to	the	exact	spot	where	the	pain	was	,
我	毛毡	作为	如果	它	跑	向下	我的	后退	到	这	精确的	点	在哪里	这	疼痛	曾是	,

我感觉那股疼痛感顺着我的背部一直流到疼痛的确切位置。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪflɪŋ]

which	it	immediately	relieved	,	and	a	sense	of	forcing	,	with	a	trifling
哪个	它	立即地	松了口气	,	和	一个	感觉	的	强制	,	和	一个	琐事

[ʌn'i:zinis] ,

uneasiness	,
不安	,

它立即缓解了这种感觉，以及一种勉强感和轻微的不安感。

[wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [ɪk'spɪriənst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][maɪ] [beɪb] ;

was	all	I	experienced	during	the	birth	of	my	babe	;
曾是	全部	我	经验丰富的	期间	这	出生	的	我的	宝贝	;

这就是我生孩子时所经历的一切；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['tru:li] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['benɪfɪt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['leɪbər] [ðɪs] [læst] [taɪm] [sə'pɑ:st]

and	I	can	truly	say	that	its	benefit	during	my	labour	this	last	time	surpassed
和	我	能	真的	说	那	它是	益处	期间	我的	劳动	这	最后的	时间	超越

[ðə; ði][fɜ:rst] .

the	first	.
这	第一的	.

我可以毫不夸张地说，它在我这次分娩过程中发挥的作用比第一次还要好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['klɔ:rəfɔ:rm] [θri:] [taɪmz] ['pri:viəsli] ,

Having	had	chloroform	three	times	previously	,
拥有	有	氯仿	三	时代	之前	,

之前曾三次使用过氯仿，

[aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tri:tmənt] [ɑ:r; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]

I	can	testify	that	the	effects	of	your	treatment	are	quite	different	,	and
我	能	作证	那	这	效果	的	你的	治疗	是	相当	不同的	,	和

['ɪnfɪnətli] [su:'pɪriər] ;

infinitely	superior	;
无限地	优越的	;

我可以作证，你们的治疗效果截然不同，而且要好得多；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

for	while	in	the	one	case	I	lost	my	senses	and	power	of	action	,
为了	尽管	在	这	一	案件	我	丢失的	我的	感官	和	力量	的	行动	,

因为在那次事件中，我失去了知觉和行动能力，

['ʌndər] [juː; jʊ][maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ə'kjuːt][æz; əz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

under	you	my	senses	were	as	acute	as	at	any	time	in	my	life	,
在下面	你	我的	感官	是	作为	急性	作为	在	任何	时间	在	我的	生活	,

在你身边，我的感官比我一生中任何时候都更加敏锐。

[ænd; ənd][maɪ]['bɑːdɪli] ['paʊɚz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	my	bodily	powers	the	same	.
和	我的	身体上的	权力	这	相同的	.

我的身体机能也一样。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [əb'teɪnd] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['prɑːses] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

No	one	can	imagine	the	relief	obtained	under	your	process	:	it	must	be
不	一	能	想象	这	宽慰	获得	在下面	你的	过程	:	它	必须	是

[felt] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

felt	to	be	believed	.
毛毡	到	是	相信	.

没有人能想象通过您的方法所获得的解脱：必须亲身经历才能相信。

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv] ['evri] ['blesɪŋ] ,

With	deep	gratitude	to	God	as	the	first	cause	of	every	blessing	,
和	深的	感激	到	上帝	作为	这	第一的	原因	的	每一个	祝福	,

怀着对上帝深深的感恩之心，因为祂是所有祝福的源泉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [tuː; tə] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [rɪ'liːf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]

and	with	sincere	thanks	to	yourself	for	the	very	great	relief	you	gave	me
和	和	真诚	谢谢	到	你自己	为了	这	非常	伟大的	宽慰	你	给予	我

,

,

,

我衷心感谢您给予我的巨大帮助。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

Believe	me	to	remain	,
相信	我	到	保持	,

请相信我，我会留下来。

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,

Yours	respectfully	,
此致	尊敬	,

此致敬礼，

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] .

To	Dr	.	Townley	.
到	博士	.	汤利	.

致汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

['kɛnɪŋtən]	.		
Kennington	**.**		
肯宁顿	.		

肯宁顿。

[dɪr]	['draɪv, 'dɑ:ktɚ]	.	['taʊnli]	,	
Dear	**Dr**	**.**	**Townley**	**,**	
亲爱的	博士	.	汤利	,	

尊敬的汤利医生：

['hævɪŋ]	[bɪn]	[soʊ]	['fɔ:rtʃənət]	[æz; əz][tu:; tə]	[prə'kjʊr]	[jʊr; jər]	[prə'feʃən(ə)l]	['sɜ:rvɪsɪz]	['dʊrɪŋ]	[maɪ]			
Having	**been**	**so**	**fortunate**	**as**	**to**	**procure**	**your**	**professional**	**services**	**during**	**my**		
拥有	到过	所以	幸运	作为	到	采购	你的	专业的	服务	期间	我的		
[ə'ku:ʃmənt]	,												
accouchement	**,**												
分娩	,												

我非常幸运能在我的分娩过程中获得您的专业服务，

[ænd; ənd]	[rɪ'si:vɪŋ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['benɪfɪt]	[ˌðer'baɪ]	,
and	**receiving**	**so**	**much**	**benefit**	**thereby**	**,**
和	接收	所以	很多	益处	从而	,

并从中获得了如此多的好处，

[aɪ]	['kænɑ:t]	[ə'laʊ]	[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]	[pæs]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪk'spresɪŋ]	[maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət][ðə; ði]	[skɪl]	[ænd; ənd]						
I	**cannot**	**allow**	**it**	**to**	**pass**	**without**	**expressing**	**my**	**admiration**	**at**	**the**	**skill**	**and**			
我	不能	允许	它	到	经过	没有	表达	我的	钦佩	在	这	技能	和			
[sək'ses]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ju:; jʊ]	[rɪ'li:vd]	[ˌem 'i:][frʌm; frəm]	[ɔ:l]	[peɪn]	,								
success	**with**	**which**	**you**	**relieved**	**me**	**from**	**all**	**pain**	**,**							
成功	和	哪个	你	松了口气	我	从	全部	疼痛	,							

我无法就此罢休，必须表达我对您精湛医术和成功治愈我所有痛苦的钦佩之情。

[waɪlst]	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[aɪ]	[rɪ'meɪnd]	['pɜ:rfɪktli]	['sensəb(ə)l]	.	
whilst	**at**	**the**	**same**	**time**	**I**	**remained**	**perfectly**	**sensible**	**.**
而	在	这	相同的	时间	我	剩余	完美	明智的	.

与此同时，我依然保持着完全理智。

[bɪ'fɔ:r]	[ju:; jʊ]	[ə'raɪvd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['sʌfərɪŋ]	[greɪt]	['ægəni]	,	[bʌt; bət]	[ju:; jʊ]	[ɪ'mi:diətli]	[rɪ'li:vd]				
Before	**you**	**arrived**	**I**	**was**	**suffering**	**great**	**agony**	**,**	**but**	**you**	**immediately**	**relieved**				
前	你	到达的	我	曾是	痛苦	伟大的	痛苦	,	但	你	立即地	松了口气				
[ˌaɪ 'ti:]	.															
it	**.**															
它	.															

你来之前我正承受着巨大的痛苦，但你立刻缓解了我的痛苦。

[ðə; ði]	['leɪbər]	[went]	[ɑ:n]	['regjələrli]	[fɔ:r; fər]	['nɪrli]	[faɪv]	['aʊərz]	[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	['fi:lɪŋ]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]			
The	**labour**	**went**	**on**	**regularly**	**for**	**nearly**	**five**	**hours**	**without**	**my**	**feeling**	**the**	**slightest**			
这	劳动	去	在	经常	为了	几乎	五	小时	没有	我的	感觉	这	丝毫			
['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][peɪn]	.															
particle	**of**	**pain**	**.**													
粒子	的	疼痛	.													

整个产程持续了近五个小时，我却丝毫没有感觉到疼痛。

[aɪ][kæn; kən]	[ˌkɑ:nʃi'enʃəsli]	[steɪt]	[ðæt]	[aɪ][dɪd][nɑ:t]	[noʊ]	[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn]							[tɪl]	[aɪ]	[hɜ:rd]			
I	**can**	**conscientiously**	**state**	**that**	**I**	**did**	**not**	**know**	**the**	**child**	**was**	**born**	**till**	**I**	**heard**			
我	能	切实	状态	那	我	做过	不是	知道	这	孩子	曾是	出生	直到	我	听到			
[ˌaɪ 'ti:][kraɪ]	,																	
it	**cry**	**,**																
它	哭	,																

我可以负责任地说，直到听到孩子的哭声，我才知道他出生了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)l]

at	the	same	time	being	perfectly	sensible
在	这	相同的	时间	存在	完美	明智的

同时又完全合情合理

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 39]

[页 -]

[第39页]

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	able	to	converse	cheerfully	with	a	friend	I	had	with	me	.
和	有能力的	到	交谈	愉快地	和	一个	朋友	我	有	和	我	.

并且能够与我同行的朋友愉快地交谈。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] , ['fiːvər] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [bæd] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊz] ['tʃaɪldbɜːrθ] .

I	did	not	suffer	from	headache	,	fever	,	or	any	other	bad	symptom	which	sometimes	follows	childbirth	.
我	做过	不是	遭受	从	头痛	,	发烧	,	或者	任何	其他	坏的	症状	哪个	有时	跟随	分娩	.

我没有出现头痛、发烧或任何其他分娩后常见的不良症状。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['prɑːses] [juː; jʊ][juːz][ɪn][ˌmɪd'wɪfəri; ˌmɪd'waɪfəri]['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] ,

I	consider	the	process	you	use	in	midwifery	cases	to	be	,	without	any	exception	,
我	考虑	这	过程	你	使用	在	助产	案例	到	是	,	没有	任何	例外	,

我认为您在助产案例中使用的流程，毫无例外地，是

[ðə; ði] ['gretɪst] [buːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] , [ɔːr]['evər][kæn; kən][biː; bi] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['wʊmən] ,

the	greatest	boon	which	has	been	,	or	ever	can	be	,	given	to	woman	,
这	最	恩惠	哪个	有	到过	,	或者	曾经	能	是	,	给定	到	女士	,

给予女性的最大恩惠，过去如此，将来亦如此。

[ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	will	,	I	trust	,	be	appreciated	as	such	.
和	将要	,	我	相信	,	是	感谢	作为	这样的	.

我相信，人们会因此而赞赏他。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	have	received	the	wonderful	benefit	of	it	myself	,
我	有	已收到	这	精彩的	益处	的	它	我	,

我本人也从中受益匪浅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪtnəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ; [wʌn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

as	well	as	witnessing	it	in	two	other	cases	;	one	an	extremely	difficult	one	,
作为	出色地	作为	见证	它	在	二	其他	案例	;	一	一个	极其	难的	一	,

此外，我还亲眼目睹了另外两起类似案件；其中一起案件极其棘手。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst] , [ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

where	I	am	fully	convinced	that	the	patient	must	,	in	all	human	probability	,
在哪里	我	是	完全	确信	那	这	病人	必须	,	在	全部	人类	可能性	,

我完全确信，从人类的概率来看，病人必然会.....

[hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər][laɪf] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːses] ,

have	lost	her	life	,	had	it	not	been	for	your	beautiful	process	,
有	丢失的	她	生活	,	有	它	不是	到过	为了	你的	美丽的	过程	,

若非你那美好的过程，她恐怕早已失去生命。

[wer'baɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['toʊtəli] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][peɪn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs]

whereby	she	was	totally	relieved	from	pain	,	which	must	in	her	case
由此	她	曾是	完全	松了口气	从	疼痛	,	哪个	必须	在	她	案件

[hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] ['neɪtʃər] .

have	exhausted	nature	.
有	筋疲力尽的	自然	.

因此，她彻底摆脱了痛苦，而这种痛苦对她来说必然已经耗尽了她的体力。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [bu:n] ,

I	could	add	much	more	in	favour	of	this	great	boon	,
我	可以	添加	很多	更多的	在	偏爱	的	这	伟大的	恩惠	,

我还可以补充很多支持这项巨大恩惠的理由，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:diəs] ['letər] .

but	will	not	trouble	you	with	a	tedious	letter	.
但	将要	不是	麻烦	你	和	一个	乏味	信	.

但不会用冗长的信件来打扰您。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [let][ˌem 'i:]['ɔ:fər][maɪ] [sɪn'sɪr]

In	conclusion	,	let	me	offer	my	sincere
在	结论	,	让	我	提供	我的	真诚

最后，请允许我表达我最诚挚的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [di'vəutɪŋ] [jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd]['tæləntsl[tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [ʌv; əv]

thanks	to	you	for	devoting	your	time	and	talents	to	the	discovery	of
谢谢	到	你	为了	奉献	你的	时间	和	天赋	到	这	发现	的

[soʊ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [brænʧ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

so	wonderful	and	useful	a	practice	in	the	most	important	branch	of	your
所以	精彩的	和	有用	一个	实践	在	这	最多	重要的	分支	的	你的

[prə'feʃ(ə)n] ;

profession	;
职业	;

感谢您投入时间和才华，在您的职业领域最重要的分支中发现了如此美妙而有用的实践方法；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

and	you	will	,	I	am	sure	,
和	你	将要	,	我	是	当然	,

我相信你会的。

[bi:; bi] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pri'ventid] ,

be	fully	repaid	by	knowing	the	amount	of	suffering	you	have	prevented	,
是	完全	已偿还	经过	会心	这	数量	的	痛苦	你	有	阻止	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

你会因知道自己避免了多少痛苦而获得充分的回报，而且，

[aɪ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][ˌeɪ di: 'di:] , [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] .

I	may	also	add	,	the	lives	you	have	saved	.
我	可能	还	添加	,	这	生活	你	有	已保存	.

我还要补充一点，你拯救了无数生命。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

You	are	at	liberty	to	show	this	letter	to	any	one	,
你	是	在	自由	到	展示	这	信	到	任何	一	,

您可以自由地将此信出示给任何人。

[ɔ:r][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ðem; ðəm] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
or **to** **refer** **them** **personally** **to** **me** **.**
或者 到 参考 他们 亲自 到 我 .

或者让他们亲自来找我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɑ:ses] .
It **is** **my** **opinion** **that** **too** **much** **cannot** **be** **said** **in** **praise** **of** **your** **beautiful** **process** **.**
它 是 我的 观点 那 也 很多 不能 是 说 在 称赞 的 你的 美丽的 过程 .

我认为，无论说什么都无法充分赞美你们的美好过程。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,
I **remain** **,**
我 保持 ,

我依然，

[dɪr] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['taʊnli] ,
Dear **Dr** **.** **Townley** **,**
亲爱的 博士 . 汤利 ,

尊敬的汤利医生：

[jɔ:rz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] ,
Yours **most** **sincerely** **,**
此致 最多 真挚地 ,

此致敬礼，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

['stɑ:ˌkwɛl] .
Stockwell **.**
斯托克韦尔 .

斯托克韦尔。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
My **dear** **Sir** **,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Allow **me** **to** **express** **my** **gratitude** **for** **your** **kind** **care** **and** **attention** **to**
允许 我 到 表达 我的 感激 为了 你的 种类 关心 和 注意力 到
[ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [tu:] [læst] [kən'faɪnmənts] ,
me **during** **my** **two** **last** **confinements** **,**
我 期间 我的 二 最后的 禁闭 ,

请允许我表达我对您在我最后两次坐月子期间给予我的悉心照料和关怀的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
and **the** **great** **benefit** **I** **derived** **from** **your** **mode** **of** **relieving** **the** **dreadful**
和 这 伟大的 益处 我 衍生的 从 你的 模式 的 缓解 这 可怕
[peɪnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldbɜ:rθ] .
pains **of** **childbirth** **.**
疼痛 的 分娩 .

我从您缓解分娩剧痛的方法中受益匪浅。

[wen] [kən'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['relətɪv] [tu:; tə][maɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [kən'faɪnmənt] , [wɪtʃ]
When **consulting** **you** **in** **the** **year** **1859** **relative** **to** **my** **approaching** **confinement** **,** **which**
什么时候 咨询 你 在 这 年 - 相对的 到 我的 接近 监禁 , 哪个
[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['dredɪd] ,
I **very** **much** **dreaded** **,**
我 非常 很多 令人恐惧的 ,

1859年，我曾就即将到来的分娩向您咨询，我对此非常恐惧。

['hævɪŋ] [ə'pɑ:n] [tu:] ['pri:viəs] [ə'keiʒənz] ['sʌfərd] [ɪn'tensli] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
having upon two previous occasions suffered intensely the pains of labour for the
拥有 之上 二 以前的 场合 遭受 强烈地 这 疼痛 的 劳动 为了 这
[speɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] [deɪz] [i:tʃ] [taɪm] ,
space of nearly two days each time ,
空间 的 几乎 二 天 每个 时间 ,

此前曾两次经历剧烈的分娩疼痛，每次都持续了近两天。

[aɪ] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [rɪ'li:f] [ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] ,
I gladly accepted the proffered relief you offered me ,
我 乐意 公认 这 提供的 宽慰 你 提供 我 ,

我欣然接受了您提供的帮助。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['skeptɪk(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'li:f]
though I was somewhat sceptical it would afford me all the relief
尽管 我 曾是 有些 怀疑论者 它 会 买得起 我 全部 这 宽慰

虽然我当时有些怀疑它是否真的能给我带来完全的解脱。

[ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] .
you considered it was calculated to convey .
你 经过考虑的 它 曾是 计算 到 传达 .

你认为这是经过精心设计的，旨在传达某种信息。

[aɪ] [naʊ] [beg] [tu:; tə] [steɪt] ,
I now beg to state ,
我 现在 求 到 状态 ,

我现在谨声明：

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [hu:] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn] [ɪts] [ɪn'estɪməb(ə)l]
for the information of any who may never have participated in its inestimable
为了 这 信息 的 任何 WHO 可能 绝不 有 参与 在 它是 不可估量
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

特此告知那些可能从未享受过其巨大益处的人们：

[ðæt] [bəuθ] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] ([mɑ:rtʃ] , -) , [aɪ] [ˌeɪ 'em]
that both in 1859 and in the last month (March , 1861) , I am
那 两个都 在 - 和 在 这 最后的 月 (行进 , -) , 我 是

无论是在1859年还是在上个月（1861年3月），我都是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] ['prɑ:vɪdəns] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] ;
perfectly convinced it has been under Providence the means of saving my life ;
完美 确信 它 有 到过 在下面 普罗维登斯 这 方法 的 保存 我的 生活 ;

我深信这是上帝的旨意，让我得以保全性命；

[ðæt] [ɪts] ['mɑ:rvələs] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [peɪn] [ɪz] ['skersli] [felt] [ɔ:r] [noʊn] ;
that its marvellous effects are such that pain is scarcely felt or known ;
那 它是 奇妙 效果 是 这样的 那 疼痛 是 几乎 毛毡 或者 已知 ;

它的神奇效果如此显著，以至于几乎感觉不到疼痛；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veɪpər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
and while inhaling the vapour there is not the slightest degree of
和 尽管 吸入 这 汽 那里 是 不是 这 丝毫 程度 的
[ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .
unconsciousness .
无意识 .

吸入蒸汽时，不会有丝毫失去意识的迹象。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]

I	was	able	to	converse	and	give	directions	with	the	same	ability	and
我	曾是	有能力的	到	交谈	和	给	方向	和	这	相同的	能力	和

['redinəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [helθ] [wʊd] [du:] ;

readiness	of	perception	as	a	person	in	the	most	perfect	health	would	do	;
准备就绪	的	洞察力	作为	一个	人	在	这	最多	完美的	健康	会	做	;

我能够像身体最健康的人一样，进行交谈和指路，并且拥有同样的感知能力和反应速度；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [steɪt] ,

in	addition	,	I	may	also	state	,
在	添加	,	我	可能	还	状态	,

此外，我还可以补充一点：

[ðæt] [ˌwer'æz] [ɪn][maɪ] ['pri:viəs] ['leɪbər] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [peɪn][frʌm; frəm]

that	whereas	in	my	previous	labours	I	had	always	suffered	much	pain	from
那	然而	在	我的	以前的	劳动	我	有	总是	遭受	很多	疼痛	从

[dɪ'stenʃn] [ænd; ənd] ['sɔ:rnəs] ['æftərwərdz] ,

distension	and	soreness	afterwards	,
膨胀	和	疼痛	然后	,

而我之前的几次生产，产后总是会因为腹胀和疼痛而感到非常痛苦，

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][bəuθ] [ði:z] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] .

in	the	two	last	there	was	a	total	absence	of	both	these	inconveniences	.
在	这	二	最后的	那里	曾是	一个	全部的	缺席	的	两个都	这些	不便之处	.

最后两个案例中完全没有出现这两种不便之处。

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [ɪk'spres] [maɪ]['fɜ:rvənt] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃflnəs]

I	cannot	but	express	my	fervent	thankfulness	for	your	skill	and	watchfulness
我	不能	但	表达	我的	热切	感恩	为了	你的	技能	和	警惕

['dʊrɪŋ] [maɪ]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] ,

during	my	hour	of	need	,
期间	我的	小时	的	需要	,

我无法不对您在我危难之际展现出的精湛技艺和细致周到表达我由衷的感谢。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][bi:; bi] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə]['testɪfaɪ] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə]

and	should	only	be	too	happy	to	testify	personally	to	any	one	expecting	to
和	应该	仅有的	是	也	快乐的	到	作证	亲自	到	任何	一	期待	到

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

take	it	,
拿	它	,

并且非常乐意亲自向任何打算接受调查的人作证。

[ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [bi:; bi] ['ʌndər] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [wət'evər] [frʌm; frəm] [ɪl] [ɪ'fekts] , [æt; ət][ðə; ði]

that	they	need	be	under	no	apprehension	whatever	from	ill	effects	,	at	the
那	他们	需要	是	在下面	不	忧虑	任何	从	患病的	效果	,	在	这

[taɪm][ɔ:r]['æftərwərdz] ,

time	or	afterwards	,
时间	或者	然后	,

他们当时或之后都无需担心任何不良后果。

['i:ðər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɔ:r][ðer; ðər]['ɪnfənt] .

either	to	themselves	or	their	infant	.
任何一个	到	他们自己	或者	他们的	婴儿	.

无论是对自己还是对自己的孩子。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ][toʊld][maɪ] [nɜ:rs] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][peɪn][æt; ət]

So	beautiful	is	it	,	that	I	told	my	nurse	,	as	far	as	the	pain	at
所以	美丽的	是	它	,	那	我	讲述	我的	护士	,	作为	远的	作为	这	疼痛	在

它太美了，以至于我告诉我的护士，至于疼痛.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['leɪbər] [went] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [maɪnd] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['evri] [wiːk] .
the 这 time 时间 of 的 labour 劳动 went 去 , , I 我 should 应该 not 不是 mind 头脑 going 去 through 通过 the 这 same 相同的 every 每一个 week 星期 .

分娩期过去了，我不介意每周都经历同样的事情。

[ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [felt] [nɔːr] ['witnist]
Incredible 极好的 as 作为 these 这些 results 结果 may 可能 appear 出现 to 到 those 那些 who WHO have 有 never 绝不 felt 毛毡 nor 也不 witnessed 目击者
[jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
your 你的 mode 模式 of 的 alleviating 缓解 the 这 pains 疼痛 of 的 labour 劳动 ,

对于那些从未体验过或亲眼目睹过您缓解分娩疼痛方式的人来说，这些结果或许令人难以置信；

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [bəuθ] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɪz] ,
the 这 earnest 认真 desire 欲望 of 的 both 两个都 myself 我 and 和 husband 丈夫 is 是 ,

我和我丈夫共同的衷心愿望是：

[ðæt] [baɪ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] [laɪf] [meɪ] [lɔːŋ] [biː; bi] [sperd] ,
that 那 by 经过 God's 神的 blessing 祝福 your 你的 valuable 有价值的 life 生活 may 可能 long 长的 be 是 spared 幸存 ,

愿上帝保佑你宝贵的生命长久存续。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [tuː; tə] [ə; eɪ]
and 和 that 那 you 你 may 可能 enjoy 享受 the 这 happiness 幸福 and 和 privilege 特权 of 的 being 存在 , , to 到 a 一个
['kɑːnstəntli] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,
constantly 不断地 - - increasing 增加 number 数字 of 的 ladies 女士们 ,

愿您能享受成为越来越多女士的伴侣的幸福和荣幸，

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti]
the 这 means 方法 of 的 proving 证明 that 那 what 什么 has 有 hitherto 迄今为止 been 到过 considered 经过考虑的 an 一个 impossibility 不可能
[kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] — ['neɪmli] ,
can 能 be 是 done 完毕 — — namely 即 ,

证明以前被认为不可能的事情是可以做到的方法——即：

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪn] [ɔːr] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
the 这 birth 出生 of 的 a 一个 child 孩子 without 没有 any 任何 pain 疼痛 or 或者 any 任何 loss 损失 of 的 consciousness 意识 to 到 the 这
['mʌðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪbər] .
mother 母亲 throughout 自始至终 the 这 whole 所有的 of 的 her 她 labour 劳动 .

婴儿出生时，母亲在整个分娩过程中没有感到任何疼痛或失去意识。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,
I 我 remain 保持 ,

我依然，

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear 亲爱的 Sir 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] .
Dr . Townley .
博士 . 汤利 .

汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['kæmbəwəl] .
Camberwell .
坎伯韦尔 .

坎伯韦尔。

[dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] ,
Dear Dr . Townley ,
亲爱的 博士 . 汤利 ,

尊敬的汤利医生：

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] [dred] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [maɪ][fɜːrst] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
I had great dread of going through my first confinement , and accordingly ,
我 有 伟大的 恐惧 的 去 通过 我的 第一的 监禁 , 和 因此 ,
[wen] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
when a friend of mine ,
什么时候 一个 朋友 的 矿 ,

我非常害怕第一次坐月子，因此，当我的一个朋友……

[ɑːn] [huːz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪd][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [rɪ'laɪəns] ,
on whose experience of your aid I could place the greatest reliance ,
在 谁 经验 的 你的 援助 我 可以 地方 这 最 依赖 ,

我最信赖的是你提供的帮助，

[ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər]['ænədaɪn] ['triːtmənt] ,
recommended me to try your anodyne treatment ,
受到推崇的 我 到 尝试 你的 镇痛剂 治疗 ,

推荐我尝试你的镇痛疗法，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .
I was very glad to avail myself of your scientific services .
我 曾是 非常 高兴的 到 可用 我 的 你的 科学 服务 .

我非常高兴能使用贵公司的科研服务。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I had expected that all you could do would be to relieve me of a little
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] ,
of the usual pain of a confinement ,
的 这 通常 疼痛 的 一个 监禁 ,

我原以为你所能做的只是减轻我一些产后常见的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [peɪn][æt; ət][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [maɪ]
but I can now confidently declare that I did not feel any pain at all during my
但 我 能 现在 自信地 宣布 那 我 做过 不是 感觉 任何 疼痛 在 全部 期间 我的
['leɪbər] .
labour .
劳动 .

但我现在可以自信地宣布，我在分娩过程中完全没有感到任何疼痛。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [wen] ['evri] [peɪn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

For	I	knew	very	well	when	every	pain	was	approaching	,
为了	我	知道	非常	出色地	什么时候	每一个	疼痛	曾是	接近	,

因为我非常清楚每一种痛苦何时会来临，

[ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪn'heɪlər]['ʌndər][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	by	using	the	Inhaler	under	your	direction	,
和	经过	使用	这	吸入器	在下面	你的	方向	,

并在您的指导下使用吸入器，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['eni] [peɪn][æt; ət][ɔːl] .

I	was	enabled	to	bear	the	labour	without	experiencing	any	pain	at	all	.
我	曾是	已启用	到	熊	这	劳动	没有	体验	任何	疼痛	在	全部	.

我能够毫无痛苦地承受分娩过程。

[wʌt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['fɔːrsɪŋ] ,

What	I	really	did	feel	was	an	unpleasant	sensation	of	extreme	forcing	,
什么	我	真的	做过	感觉	曾是	一个	令人不快的	感觉	的	极端	强制	,

我当时真正感受到的是一种极度强迫的不适感。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

to	which	it	would	be	wrong	of	me
到	哪个	它	会	是	错误的	的	我

我这样做是不对的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无痛分娩，(Parturition without Pain or Loss of)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [peɪn] ; [ðæt] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈiːzəli] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] ,
to give the name of pain ; that sensation is easily accounted for ,
到 给 这 姓名 的 疼痛 ; 那 感觉 是 容易地 已记录 为了 ,

疼痛的名称；这种感觉很容易解释。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] ,
since it was the opinion of a medical friend who was present ,
自从 它 曾是 这 观点 的 一个 医疗的 朋友 WHO 曾是 展示 ,

因为这是当时在场的一位医学界朋友的意见。

[ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] ;
that my child could not be born without the use of the instruments ;
那 我的 孩子 可以 不是 是 出生 没有 这 使用 的 这 仪器 ;

如果没有这些器械，我的孩子就无法出生；

[bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈænədaɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
but I thank God , that with the help of your anodyne , and with your
但 我 感谢 上帝 , 那 和 这 帮助 的 你的 镇痛剂 , 和 和 你的
[oʊn] [əˈtentɪv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
own attentive encouragement ,
自己的 细心 鼓励 ,

但我感谢上帝，因为有了你的安慰剂和你悉心的鼓励，

[maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] .
my child was born alive , and without the use of the instruments .
我的 孩子 曾是 出生 活 , 和 没有 这 使用 的 这 仪器 .

我的孩子出生时是活着的，而且没有使用任何器械。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [felt] [ˈniːðər] [peɪn] , [nɔːr] [ˈstɪfnəs] , [nɔːr] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
On the following day I felt neither pain , nor stiffness , nor discomfort of any kind .
在 这 下列的 天 我 毛毡 两者都不 疼痛 , 也不 刚性 , 也不 不适 的 任何 种类 .

第二天，我既没有感到疼痛，也没有感到僵硬，更没有感到任何不适。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
With many thanks for your kind attention ,
和 许多 谢谢 为了 你的 种类 注意力 ,

非常感谢您的关注!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[jɔːrz] [ˈtruːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['væsəl] [roʊd] .
Vassall **Road** **.**
瓦萨尔 路 .

瓦萨尔路。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen]
It **is** **with** **mingled** **feelings** **of** **pleasure** **and** **gratitude** **that** **I** **take** **up** **my** **pen**
它 是 和 混合 情怀 的 乐趣 和 感激 那 我 拿 向上 我的 笔
[tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] ['prɑːses] [fɔːr; fər]
to **testify** **to** **the** **extraordinary** **results** **of** **your** **wonderful** **process** **for**
到 作证 到 这 非凡的 结果 的 你的 精彩的 过程 为了
[ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd]['perilz][ʌv; əv]['tʃaɪldbɜːrθ] .
alleviating **and** **lessening** **the** **pains** **and** **perils** **of** **childbirth** **.**
缓解 和 减少 这 疼痛 和 危险 的 分娩 .

我怀着喜悦和感激的心情，拿起笔来，见证您为减轻和减少分娩痛苦和危险而采取的奇妙方法所取得的非凡成果。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [θraɪs] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ɔːr'diːl] ;
I **have** **,** **as** **you** **are** **aware** **,** **thrice** **passed** **through** **this** **ordeal** **;**
我 有 , 作为 你 是 意识到的 , 三次 通过了 通过 这 考验 ;

如你所知，我已经三次经历过这种磨难；

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'væljuəb(ə)l] ['prɑːses] ,
the **first** **without** **the** **aid** **of** **your** **invaluable** **process** **,**
这 第一的 没有 这 援助 的 你的 无价 过程 ,

第一个没有借助您宝贵流程的帮助，

[ænd; ənd] [wel] [duː][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['ægəni][aɪ] [ðen] [ɪn'dʊrd] ;
and **well** **do** **I** **recollect** **the** **agony** **I** **then** **endured** **;**
和 出色地 做 我 追忆 这 痛苦 我 然后 忍受 ;

我至今仍清晰地记得当时所遭受的痛苦；

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][səb'mɪt][maɪ'self][tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] [moʊd][ʌv; əv]
the **second** **time** **I** **was** **induced** **to** **submit** **myself** **to** **your** **new** **mode** **of**
这 第二 时间 我 曾是 诱导 到 提交 我 到 你的 新的 模式 的
['triːtmənt] ,
treatment **,**
治疗 ,

第二次我被迫接受你的新治疗方式时，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['leɪbər] ,
and **although** **it** **was** **a** **tedious** **and** **protracted** **labour** **,**
和 虽然 它 曾是 一个 乏味 和 拖延 劳动 ,

虽然这是一项繁琐而漫长的工作，

[aɪ] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn][ðə; ði]
I **passed** **through** **it** **with** **little** **or** **none** **of** **the** **suffering** **I** **experienced** **on** **the**
我 通过了 通过 它 和 小的 或者没有任何 的 这 痛苦 我 经验丰富的 在 这
[fɜːrst] [ə'keɪʒn] .
first **occasion** **.**
第一的 场合 .

我这次经历几乎没有像第一次那样遭受痛苦。

[ɪn][maɪ][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [kən'faɪnmənt] [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l]
In **my** **third** **and** **last** **confinement** **I** **cannot** **speak** **too** **highly** **of** **this** **inestimable**
在 我的 第三 和 最后的 监禁 我 不能 说话 也 高度 的 这 不可估量

这是我第三次也是最后一次住院，我对这无比珍贵的……赞不绝口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[buːn] .
boon .
恩惠 .

恩惠。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['ægəni][ɑːn][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [juːst] [ðə; ði][ɪn'heɪlər]
I was in great agony on your arrival ; but as soon as I used the Inhaler
我 曾是 在 伟大的 痛苦 在 你的 到达 ; 但 作为 很快 作为 我 用过的 这 吸入器
,
,
,

你来的时候我非常痛苦；但我一用了吸入器，

[wɪtʃ] [aɪ][held][ɪn][maɪ][oʊn][hænd] , [aɪ][felt][noʊ] [mɔːr] [peɪn] .
which I held in my own hand , I felt no more pain .
哪个 我 握住 在 我的 自己的 手 , 我 毛毡 不 更多的 疼痛 .

当我把它握在手中时，我不再感到疼痛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [kən'vəːsɪŋ] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
I was perfectly sensible the whole of the time , conversing freely with those
我 曾是 完美 明智的 这 所有的 的 这 时间 , 对话 自由 和 那些
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

我全程表现得非常理智，与房间里的人自由交谈。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kən'sɪdər][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][æt; ət]
But what I consider most extraordinary was , when you were obliged at
但 什么 我 考虑 最多 非凡的 曾是 , 什么时候 你 是 有义务 在
[ðə; ði][læst] ,
the last ,
这 最后的 ,

但我认为最不可思议的是，当你最终不得不这样做的时候，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] , [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]
owing to the great size of the baby's head , to have recourse to
欠款 到 这 伟大的 尺寸 的 这 婴儿的 头 , 到 有 追索权 到
['ɪnstrʊmənts] ;
instruments ;
仪器 ;

由于婴儿的头部很大，需要借助器械；

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['traɪɪŋ] [taɪm] , [aɪ] [ɪk'spɪriənst] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][peɪn][ɔːr] [dɪ'stenʃn] ,
even at that trying time , I experienced little or no pain or distension ,
甚至 在 那 尝试 时间 , 我 经验丰富的 小的 或者 不 疼痛 或者 膨胀 ,

即使在那段艰难时期，我也几乎没有感到任何疼痛或腹胀。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː]
to the utter astonishment and delight of my mother and the nurse , who
到 这 说出 惊讶 和 喜 的 我的 母亲 和 这 护士 , WHO
[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
were present .
是 展示 .

令在场的母亲和护士感到无比惊讶和欣喜的是，她们当时都在场。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

As	to	myself	,	I	could	hardly	believe	it	possible	that	my	trouble	was	over	.
作为	到	我	,	我	可以	几乎	相信	它	可能的	那	我的	麻烦	曾是	超过	.

至于我自己，我简直不敢相信我的苦难已经结束了。

[maɪ] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

My	speedy	recovery	is	well	known	to	you	,
我的	迅速	恢复	是	出色地	已知	到	你	,

你很清楚我恢复得很快。

['bi:ɪŋ] [ɪneɪbld] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][maɪ][bed][ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['æftər][maɪ] [kən'faɪnmənt] ,

being	enabled	to	rise	from	my	bed	on	the	fifth	day	after	my	confinement	,
存在	已启用	到	上升	从	我的	床	在	这	第五	天	后	我的	监禁	,

出院第五天，我就能下床活动了。

[kwaɪt] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [maɪ] [ru:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] ,

quite	strong	,	and	to	leave	my	room	within	the	fortnight	,
相当	强的	,	和	到	离开	我的	房间	之内	这	两星期	,

相当强烈，而且两周内就要离开我的房间。

['ni:ðər] [maɪ'self][nɔ:r] [beɪb] ['evər] ['hævɪŋ] [sɪns] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [li:st] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekts]

neither	myself	nor	babe	ever	having	since	experienced	the	least	unpleasant	effects
两者都不	我	也不	宝贝	曾经	拥有	自从	经验丰富的	这	至少	令人不快的	效果

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rɪ'li:f] [ə'fɔ:d] .

from	the	astonishing	relief	afforded	.
从	这	惊人	宽慰	提供	.

我和宝宝从此以后都没有感受到这种惊人缓解带来的任何不适。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]

In	conclusion	,	I	beg	you	to	accept	the
在	结论	,	我	求	你	到	接受	这

总之，我恳请您接受

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[sɪn'sɪr] [θæŋks] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

sincere	thanks	of	myself	and	husband	for	your	great	kindness	and
真诚	谢谢	的	我	和	丈夫	为了	你的	伟大的	仁慈	和

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] ,

unremitting	attention	to	me	in	the	hour	of	need	,
不懈	注意力	到	我	在	这	小时	的	需要	,

我和我丈夫衷心感谢您在我们最需要帮助的时候给予的巨大关怀和无微不至的照顾。

[ænd; ənd] [trʌst] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [sperd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	trust	you	may	long	be	spared	to	witness	the	marvellous	results	of	your
和	相信	你	可能	长的	是	幸存	到	证人	这	奇妙	结果	的	你的

['ɑ:rdʒuəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:vɪŋ] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn] .

arduous	exertions	for	relieving	suffering	women	.
艰巨	努力	为了	缓解	痛苦	女性	.

并希望您能长命百岁，亲眼见证您为减轻妇女痛苦而付出的艰辛努力所取得的惊人成果。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,

I	remain	,
我	保持	,

我依然，

[dɪr] [sɜ:r] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
Yours very sincerely ,
此致 非常 真摯地 ,

此致敬礼，

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] .
To Dr . Townley .
到 博士 . 汤利 .

致汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

18th ['fɛbjəˌwɛri] . , - .
18th Feb . , 1862 .
18th 二月 . , - .

1862年2月18日。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['klæpəm] [læst] [wiːk] ,
When I was at Clapham last week ,
什么时候 我 曾是 在 克拉珀姆 最后的 星期 ,

我上周在克拉珀姆的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ə'pɑːn][baɪ][sʌm; səm]['pɝːsənz] ([huː] [ɑːr; ər]
I heard that my confinement had been hit upon by some persons (who are
我 听到 那 我的 监禁 有 到过 打 之上 经过 一些 人 (WHO 是
[mʌtʃ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [jʊr; jər]['splendɪd] [dɪ'skʌvəri]) [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['feɪljər] ;
much prejudiced against your splendid discovery) as an example of its failure ;
很多 有偏见的 反对 你的 灿烂 发现) 作为 一个 例子 的 它是 失败 ;

我听说，有些人（对你这项伟大的发现抱有很大的偏见）拿我的监禁作为它失败的例子；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
and as I do not think it should be looked upon in that light ,
和 作为 我 做 不是 思考 它 应该 是 看起来 之上 在 那 光 ,

而我认为不应该这样看待这件事，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [send] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I am writing to say you are at liberty to send any one to me ,
我 是 写作 到 说 你 是 在 自由 到 发送 任何 一 到 我 ,

我写信是想告诉你，你可以自由地派任何人来见我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
and I will tell them that ,
和 我 将要 告诉 他们 那 ,

我会告诉他们，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ([æz; əz][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪdiz] [kæn; kən]) [ðæt] [aɪ]['nevər]
although I cannot say (as I know some of your ladies can) that I never
虽然 我 不能 说 (作为 我 知道 一些 的 你的 女士们 能) 那 我 绝不
[felt][ə; eɪ][peɪn] ,
felt a pain ,
毛毡 一个 疼痛 ,

虽然我不能说（我知道你们有些女士可以这么说）我从未感到过疼痛，

[jet] [ðæt] [ðə; ði] ['ænədaɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get][ðə; ði]

yet	that	the	anodyne	gave	me	such	relief	that	I	shall	be	thankful	to	get	the
然而	那	这	镇痛剂	给予	我	这样的	宽慰	那	我	将	是	感恩	到	得到	这

[seɪm] [əˌliːvi'eɪʃn] [ə'nʌðər] [taɪm] .

same	alleviation	another	time	.
相同的	缓解	其他	时间	.

然而，止痛药给我带来了如此大的缓解，我希望下次还能得到同样的缓解。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

You	will	recollect	you	found	me	in	great	pain	,
你	将要	追忆	你	成立	我	在	伟大的	疼痛	,

你一定记得你发现我时，我正承受着巨大的痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnstəntli] [səb'saidid] [wen] [aɪ] [juːst] [ðə; ði][ɪn'heɪlər][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ;

but	that	instantly	subsided	when	I	used	the	Inhaler	as	you	told	me	;
但	那	即刻	平静下来	什么时候	我	用过的	这	吸入器	作为	你	讲述	我	;

但是当我按照你说的用了吸入器之后，这种情况立刻就消失了;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr]

and	for	an	hour	or
和	为了	一个	小时	或者

持续一个小时或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[tuː] , ['strɪktli] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz]

two	,	strictly	following	your	directions	,	I	could	not	believe	that	the	labour	was
二	,	严格	下列的	你的	方向	,	我	可以	不是	相信	那	这	劳动	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

第二，严格按照你的指示去做，我简直不敢相信分娩真的开始了。

[æz; əz][aɪ][felt] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

as	I	felt	nothing	,	though	perfectly	conscious	the	whole	time	.
作为	我	毛毡	没有什么	,	尽管	完美	有意识的	这	所有的	时间	.

虽然我全程意识清醒，但我却感觉不到任何东西。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə][get] [ə'hed] ,

But	once	allowing	the	pains	to	get	ahead	,
但	一次	允许	这	疼痛	到	得到	前方	,

但一旦任由痛苦蔓延，

[aɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	seemed	as	if	I	could	not	listen	to	you	.
我	似乎	作为	如果	我	可以	不是	听	到	你	.

我当时好像听不进去你的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [kən'faɪnmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

It	being	my	first	confinement	,	I	suppose	I	was	frightened	and	nervous	,
它	存在	我的	第一的	监禁	,	我	认为	我	曾是	害怕	和	紧张的	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

因为这是我第一次坐月子，我想我当时既害怕又紧张，因此.....

[ðen] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn'tensli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

then	,	not	being	able	to	do	as	you	told	me	,	I	suffered	intensely	for	a
然后	,	不是	存在	有能力的	到	做	作为	你	讲述	我	,	我	遭受	强烈地	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

后来，由于我无法按照你说的去做，我痛苦了一段时间。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][ɪn'heɪlər] ['betər] ,

but	towards	the	end	I	must	have	used	the	Inhaler	better	,
但	向	这	结尾	我	必须	有	用过的	这	吸入器	更好的	,

但到了后期，我使用吸入器的情况应该更好了。

[fɔːr; fər][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [fiːl] [maɪ] [greɪt] ['beɪbi] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .

for	I	certainly	did	not	feel	my	great	baby	being	born	.
为了	我	当然	做过	不是	感觉	我的	伟大的	婴儿	存在	出生	.

因为我当时完全没有感觉到我的宝贝出生。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [baʊt] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['veri] ['ræpɪdli] ,

You	yourself	called	it	a	terrific	bout	;	but	I	recovered	very	rapidly	,
你	你自己	称为	它	一个	了不起	回合	;	但	我	恢复	非常	快速	,

你自己也称之为一场惨烈的比赛；但我恢复得非常快。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['æktʃuəli] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	must	be	a	proof	that	I	did	actually	derive	much	benefit	from	the
哪个	必须	是	一个	证明	那	我	做过	实际上	派生	很多	益处	从	这

['ænədaɪn] ,

anodyne	,
镇痛剂	,

这一定证明我确实从止痛药中获益良多。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði][ɪn'heɪlər]

notwithstanding	my	having	that	interval	of	suffering	when	I	did	not	use	the	Inhaler
虽然	我的	拥有	那	间隔	的	痛苦	什么时候	我	做过	不是	使用	这	吸入器

['prɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

尽管我曾因未正确使用吸入器而遭受过一段时间的痛苦，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɔːkt] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hoʊm][æt; ət]

for	I	walked	downstairs	to	dinner	on	the	fifth	day	,	and	was	home	at
为了	我	步行	楼下	到	晚餐	在	这	第五	天	,	和	曾是	家	在

[θriː] [wiːks] ,

three	weeks	,
三	周	,

第五天我下楼去吃晚饭，三周后就回家了。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θriː] [deɪz] ['æftər] .

and	thirty	miles	down	in	the	country	three	days	after	.
和	三十	英里	向下	在	这	国家	三	天	后	.

三天后，他来到了三十英里外的乡村。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wen'evər] [aɪ][get][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

I	speak	of	you	and	your	wonderful	discovery	whenever	I	get	the	opportunity	,
我	说话	的	你	和	你的	精彩的	发现	每当	我	得到	这	机会	,

我一有机会就会提起你和你那项了不起的发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ə'gen] ,

and	sincerely	hope	I	may	have	your	valuable	assistance	again	,
和	真挚地	希望	我	可能	有	你的	有价值的	协助	再次	,

衷心希望以后还能得到您宝贵的帮助。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	should	be	in	a	condition	to	need	it	.
如果	我	应该	是	在	一个	状况	到	需要	它	.

如果我的情况需要用到它的话。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] .

To	Dr	.	Townley	.
到	博士	.	汤利	.

致汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['eɪprəl] 12th , - .

April	12th	,	1862	.
四月	12th	,	-	.

1862年4月12日。

[maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] ,

My	dear	Dr	.	Townley	,
我的	亲爱的	博士	.	汤利	,

我亲爱的汤利医生，

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

I	cannot	allow	the	benefits	that	I	have	personally	received	from	the	application
我	不能	允许	这	好处	那	我	有	亲自	已收到	从	这	应用

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]

of	your	valuable	discovery	in	alleviating	the	pains	and	anguish	in	the	hour	of
的	你的	有价值的	发现	在	缓解	这	疼痛	和	痛苦	在	这	小时	的

['tʃaɪldbɜːrθ] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] .

childbirth	to	pass	unacknowledged	.
分娩	到	经过	未被承认	.

我不能让我个人从您宝贵的发现中受益，从而减轻分娩时的痛苦和悲伤，而对此却不予承认。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['raɪtɪŋ] ['ɜːrliər] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðə; ði] ['læstɪŋ] ['benɪfɪts]

I	have	delayed	writing	earlier	,	being	anxious	to	confirm	the	lasting	benefits
我	有	延迟	写作	早些时候	,	存在	焦虑的	到	确认	这	持久	好处

[kən'fɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

conferred	at	the	time	.
授予	在	这	时间	.

我之前一直拖延着没写这篇文章，因为当时急于确认它所带来的持久益处。

[ˌaɪ 'tiːɪz] [naʊ] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'tendid] [ˌem 'iː] ,

It	is	now	five	months	since	you	attended	me	,
它	是	现在	五	几个月	自从	你	参加	我	,

你上次来我这里已经过去五个月了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θriː] ['priːviəs] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv][maɪ]

and	I	unhesitatingly	affirm	that	on	the	three	previous	occasions	of	my
和	我	毫不犹豫	确认	那	在	这	三	以前的	场合	的	我的

[kən'faɪnmənts] ,

confinements	,
禁闭	,

我毫不犹豫地确认，在我前三次被监禁期间，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][wʌn] [mʌnθ] ,

I	have	never	been	so	fully	recovered	at	the	end	of	one	month	,
我	有	绝不	到过	所以	完全	恢复	在	这	结尾	的	一	月	,

一个月后，我从未恢复得如此彻底。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [ə'keɪʒn] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

as	I	was	on	the	last	occasion	at	the	end	of	a	fortnight	,
作为	我	曾是	在	这	最后的	场合	在	这	结尾	的	一个	两星期	,

就像我上次在两周结束时那样，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɪnstənst] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

as	was	instanced	by	the	fact	,	as	you	know	,
作为	曾是	实例	经过	这	事实	,	作为	你	知道	,

正如你所知，事实就是如此。

[ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kloʊsli] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [nɜːrs] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [maɪ]

of	my	being	obliged	to	closely	watch	and	nurse	,	night	and	day	,	my
的	我的	存在	有义务	到	密切	手表	和	护士	,	夜晚	和	天	,	我的

['jʌŋ^ist] [bɔɪ] ,

youngest	boy	,
最小的	男生	,

我不得不日夜密切照料我的小儿子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪlnəs] .

in	a	severe	and	critical	illness	.
在	一个	严重	和	批判的	疾病	.

身患重病。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['spiːdi] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

Apart	from	the	general	and	speedy	restoration	to	health	and	strength	,
除	从	这	一般的	和	迅速	恢复	到	健康	和	力量	,

除了身体健康和体力普遍迅速恢复之外，

[aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [steɪt] [ðæt] [waɪl] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænədaɪn] , [wɪtʃ] [aɪ]

I	can	safely	state	that	while	under	the	influence	of	the	anodyne	,	which	I
我	能	安全	状态	那	尽管	在下面	这	影响	的	这	镇痛剂	,	哪个	我

[ə'plaɪd] [maɪ'self] ,

applied	myself	,
应用	我	,

我可以肯定地说，在我自己涂抹的镇痛药的作用下，

[rɪ'teɪnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [wen] ['strɪktli] ['fɑ:loʊɪŋ] [jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nz]
retaining **consciousness** **the** **whole** **period** **,** **and** **when** **strictly** **following** **your** **directions**
保留 意识 这 所有的 时期 , 和 什么时候 严格 下列的 你的 方向
, [ɪk'spɪriənst] [noʊ][peɪn] [wət'evər] ,
, **experienced** **no** **pain** **whatever** **,**
, 经验丰富的 不 疼痛 任何 ,

全程保持清醒，严格按照您的指示操作，没有感到任何疼痛。

[ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ɪz]
although **you** **are** **aware** **the** **difficulty** **in** **my** **case** **was** **increased** **by** **being** **what** **is**
虽然 你 是 意识到的 这 困难 在 我的 案件 曾是 增加 经过 存在 什么 是
[tɜ:m] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [bɜ:rθ] ,
termed **a** **cross** **-** **birth** **,**
称为 一个 叉 - 出生 ,

虽然您也知道，我的情况因为是跨族裔出生而变得更加困难，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['tri:tmənt] ,
and **which** **I** **feel** **sure** **,** **under** **the** **ordinary** **treatment** **,**
和 哪个 我 感觉 当然 , 在下面 这 普通的 治疗 ,

而且我确信，在通常的治疗下，

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'i:] ['ʌtərli] ['prɔsˌtreɪtid] [θru:] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]
would **have** **left** **me** **utterly** **prostrated** **through** **severe** **and** **protracted**
会 有 左边 我 完全地 俯卧 通过 严重 和 拖延
['sʌfərɪŋ] .
suffering **.**
痛苦 .

这会让我遭受长期而严重的痛苦，彻底崩溃。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] , ['rendər] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]
I **willingly** **,** **and** **unsolicited** **,** **render** **you** **this** **simple** **tribute** **of** **my** **sincere** **and**
我 心甘情愿 , 和 未经请求的 , 使成为 你 这 简单的 贡 的 我的 真诚 和
[best] [θæŋks] ,
best **thanks** **,**
最好的 谢谢 ,

我自愿且主动地向您表达这份最真挚、最诚挚的谢意。

[ðæt] ['ʌndər] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] ,
that **under** **divine** **Providence** **,**
那 在下面 神圣的 普罗维登斯 ,

在神圣天意之下，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [soʊ] ['mɑ:rvələs] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]
you **have** **been** **enabled** **to** **introduce** **so** **marvellous** **a** **relief** **in** **the** **hour** **of**
你 有 到过 已启用 到 介绍 所以 奇妙 一个 宽慰 在 这 小时 的
[sʌtʃ] [moʊ'mentəs] [mə'tɜ:rn(ə)l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;
such **momentous** **maternal** **anxiety** **and** **suffering** **;**
这样的 意义重大 母体 焦虑 和 痛苦 ;

在如此重大的母亲焦虑和痛苦的时刻，您能够带来如此奇妙的缓解措施；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['eni][wʌn] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and **I** **shall** **be** **most** **happy** **to** **satisfy** **any** **one** **who** **may** **wish** **for** **a**
和 我 将 是 最多 快乐的 到 满足 任何 一 WHO 可能 希望 为了 一个
['refrəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
reference **as** **to** **the** **beneficial** **effects** **of** **your** **wonderful** **discovery** **,**
参考 作为 到 这 有利 效果 的 你的 精彩的 发现 ,

如果有人想了解您这项伟大发现的益处，我将非常乐意提供相关证明。

[soʊ][fɑ:r]
so **far**
所以 远的

迄今为止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː] ,
as I have individually experienced it ,
作为 我 有 单独 经验丰富的 它 ,

就我个人的亲身经历而言，

[ænd; ənd] ['redɪli] [ə'kɔːrd] [juː; jʊ] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æz; əz] [meɪ]
and readily accord you full liberty to make use of this communication as may
和 容易 符合 你 满的 自由 到 制作 使用 的 这 沟通 作为 可能
[biː; bi][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][juː; jʊ] ;
be most satisfactory to you ;
是 最多 令人满意的 到 你 ;

并乐意给予您充分的自由，让您以最满意的方式使用此通讯；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] ,
and with best wishes for your continued success ,
和 和 最好的 愿望 为了 你的 持续 成功 ,

祝您未来一切顺利，再创佳绩！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] ,
My dear Dr . Townley ,
我的 亲爱的 博士 . 汤利 ,

我亲爱的汤利医生，

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] .
To Dr . Townley .
到 博士 . 汤利 .

致汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

13th [meɪ] , - .
13th May , 1862 .
13th 可能 , - .

1862年5月13日。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [aɪ]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	is	with	great	pleasure	I	testify	to	the	wonderful	effects	of	your	beautiful
它	是	和	伟大的	乐趣	我	作证	到	这	精彩的	效果	的	你的	美丽的

['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]['tʃaɪldbɜːrθ] .

method	of	treatment	during	the	agony	of	childbirth	.
方法	的	治疗	期间	这	痛苦	的	分娩	.

我非常高兴地证明，您在分娩痛苦期间采用的这种优美的治疗方法具有极佳的效果。

['biːɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [kən'faɪnmənt] , [aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .

Being	my	first	confinement	,	I	was	naturally	nervous	and	fearful	.
存在	我的	第一的	监禁	,	我	曾是	自然	紧张的	和	可怕	.

因为是第一次坐月子，我自然感到紧张和害怕。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr; fər][faɪv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][sent][fɔːr; fər]

I	had	been	suffering	great	pain	more	or	less	for	five	hours	before	I	sent	for
我	有	到过	痛苦	伟大的	疼痛	更多的	或者	较少的	为了	五	小时	前	我	发送	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我在你来之前，已经疼痛难忍了大约五个小时。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['teɪkən][jʊr; jər][ɪn'heɪlər][ɪn][maɪ][hænd][ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] ['nɜːrvəsnəs] ,

but	had	no	sooner	taken	your	Inhaler	in	my	hand	than	all	my	nervousness	,
但	有	不	很快	已采取	你的	吸入器	在	我的	手	比	全部	我的	紧张	,

但我刚拿起你的吸入器，所有的紧张感就消失了。

[fɪrz] , [ænd; ənd][peɪn] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks]['aʊərz] [ðæt] [maɪ] ['leɪbər] ['læstɪd]

fears	,	and	pain	vanished	,	and	for	the	next	six	hours	that	my	labour	lasted
恐惧	,	和	疼痛	消失了	,	和	为了	这	下一个	六	小时	那	我的	劳动	持续

[felt] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] .

felt	perfectly	easy	.
毛毡	完美	简单的	.

恐惧和疼痛都消失了，接下来的六个小时里，我的分娩过程感觉非常轻松。

[ðə; ði]['oʊnli][peɪn][aɪ][felt][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ɪn'heɪlər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

The	only	pain	I	felt	was	when	I	removed	the	Inhaler	to	have	it
这	仅有的	疼痛	我	毛毡	曾是	什么时候	我	已移除	这	吸入器	到	有	它

[ri'pleniʃt] ,

replenished	,
补充	,

我唯一感觉到的疼痛是取下吸入器补充药液的时候。

[maɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ['biːɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

my	great	anxiety	being	to	get	it	back	again	.
我的	伟大的	焦虑	存在	到	得到	它	后退	再次	.

我最大的焦虑就是把它找回来。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [luːz] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

I	did	not	in	the	least	lose	my	consciousness	,
我	做过	不是	在	这	至少	失去	我的	意识	,

我丝毫没有失去意识。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ðə; ði] [hoʊl]

but	was	laughing	and	talking	with	my	mamma	and	nurse	the	whole
但	曾是	笑	和	说	和	我的	妈妈	和	护士	这	所有的

[taɪm] .

time	.
时间	.

但我全程都在和妈妈、护士有说有笑。

[wen] [maɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

When	my	baby	was	born	,	the	feeling	I	experienced	was	just	as	if	the
什么时候	我的	婴儿	曾是	出生	,	这	感觉	我	经验丰富的	曾是	只是	作为	如果	这

我的孩子出生时，我的感觉就像.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndiə] - ['rʌbər] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪk'spændɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [peɪn] .

parts	had	been	india	-	rubber	—	a	gentle	expanding	,	but	not	the	least	pain	.
部分	有	到过	印度	-	橡皮	—	一个	温和的	扩展	,	但	不是	这	至少	疼痛	.

部分部件像橡胶一样——轻微膨胀，但一点也不疼。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['æftər] - [peɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] ['æftərwərdz] , ['iːðər]

I	had	no	after	-	pains	,	and	there	was	no	inconvenience	afterwards	,	either
我	有	不	后	-	疼痛	,	和	那里	曾是	不	不便	然后	,	任何一个

[tuː; tə][maɪ'self][ɔːr][tʃaɪld] ,

to	myself	or	child	,
到	我	或者	孩子	,

我术后没有任何疼痛，我和孩子之后也没有任何不便。

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

and	I	felt	perfectly	well	,
和	我	毛毡	完美	出色地	,

我感觉非常好。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ʌp][ðə; ði][nekst][deɪ][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'laʊd] .

and	strong	enough	to	get	up	the	next	day	had	I	been	allowed	.
和	强的	足够的	到	得到	向上	这	下一个	天	有	我	到过	允许	.

如果允许的话，我第二天还能重新站起来。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪr] [sɜːr] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ]

Thanking	you	,	dear	Sir	,	for	all	your	care	and	watchfulness	over	me	during
谢谢	你	,	亲爱的	先生	,	为了	全部	你的	关心	和	警惕	超过	我	期间

[maɪ]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ,

my	hour	of	need	,
我的	小时	的	需要	,

尊敬的先生，感谢您在我最需要帮助的时候给予我的关心和照顾。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,

I	remain	,
我	保持	,

我依然，

[jɔːrz] [moʊst] [rɪ'spektfəli] ,

Yours	most	respectfully	,
此致	最多	尊敬	,

此致敬礼，

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] .

To	Dr	.	Townley	.
到	博士	.	汤利	.

致汤利博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[meɪ] 15th , - .
May 15th , 1862 .
可能 15th , - .

1862年5月15日。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ]['kænɑːt] [help] [ɪk'spresɪŋ] [ɑːn]['peɪpər] ,
I cannot help expressing on paper ,
我 不能 帮助 表达 在 纸 ,

我忍不住要用文字表达出来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ɪn'kredʒələs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self]
for the benefit of others who might be as incredulous as I was myself
为了 这 益处 的 其他的 WHO 可能 是 作为 难以置信 作为 我 曾是 我
,
,
,

为了避免其他人像我一样一开始感到难以置信，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['triːtmənt] .
the perfect success of your treatment .
这 完美的 成功 的 你的 治疗 .

您的治疗取得了圆满成功。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [kən'faɪnmənt] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,
In a previous confinement , five years ago , I was obliged ,
在 一个 以前的 监禁 , 五 年 前 , 我 曾是 有义务 ,

五年前，我曾因故被监禁。

['æftər][ə; eɪ][moʊst][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd]
after a most protracted labour and much suffering , to be delivered
后 一个 最多 拖延 劳动 和 很多 痛苦 , 到 是 发表
[baɪ] ['ɪnstrʊmənts] .
by instruments .
经过 仪器 .

经过漫长而痛苦的分娩过程，最终由器械助产。

[ðɪs] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [bɜːrθ][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [keɪm] , [aɪ]
This time , although it was a cross - birth from the time you came , I
这 时间 , 虽然 它 曾是 一个 叉 - 出生 从 这 时间 你 来了 , 我
['sʌfərd] [noʊ][peɪn] ;
suffered no pain ;
遭受 不 疼痛 ;

这一次，虽然从你出生起就是一次交叉分娩，但我却没有感到任何痛苦；

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] ['aʊərz]['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪn'heɪlər]['ʌndər][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and after three hours using the Inhaler under your direction ,
和 后 三 小时 使用 这 吸入器 在下面 你的 方向 ,

在您的指导下使用吸入器三个小时后，

[wen] [juː; jʊ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][bɔːrn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
when you assured me the baby would soon be born , I could not believe it ,
什么时候 你 保证 我 这 婴儿 会 很快 是 出生 , 我 可以 不是 相信 它 ,

当你向我保证孩子很快就会出生时，我简直不敢相信。

['hævɪŋ] [noʊ] ['fɔːrsɪŋ] [ɔːr][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
having no forcing or sensation of any kind .
拥有 不 强制 或者 感觉 的 任何 种类 .

没有强迫感或任何感觉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

I	was	perfectly	sensible	,	and	able	to	talk	cheerfully	with	those	around
我	曾是	完美	明智的	,	和	有能力的	到	讲话	愉快地	和	那些	大约

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我当时非常懂事，能够和周围的人愉快地交谈。

[ðoʊ] [sʌm; səm][taɪm] ['ʌndər][jʊr; jər][hændz] [waɪlst] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['æftər] - [bɜːrθ] , [wɪtʃ] [æd'hɪrd]

Though	some	time	under	your	hands	whilst	removing	the	after	-	birth	,	which	adhered
尽管	一些	时间	在下面	你的	双手	而	移除	这	后	-	出生	,	哪个	粘着

, [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

,	I	had	not	the
,	我	有	不是	这

虽然在您取出粘连的胎盘时，我花了些时间才把它取出来，但我并没有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['slaɪtəst] [peɪn] .

slightest	pain	.
丝毫	疼痛	.

哪怕是最轻微的疼痛。

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['priːviəs] [kən'faɪnmənts] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['trʌbld] ['æftərwərdz] ,

In	all	my	previous	confinements	I	had	been	much	troubled	afterwards	,
在	全部	我的	以前的	禁闭	我	有	到过	很多	麻烦	然后	,

以往每次被囚禁后，我都感到非常痛苦。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] ['neɪtʃər][ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] ,

in	consequence	of	the	protracted	and	forcing	nature	of	my	labour	,
在	结果	的	这	拖延	和	强制	自然	的	我的	劳动	,

[frʌm; frəm][paɪlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ,

from	piles	and	other	inconveniences	,
从	堆	和	其他	不便之处	,

由于我的劳动时间长且强度大，加上痔疮和其他不适，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] ['ʌndər][jʊr; jər] [ker] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

none	of	which	I	experienced	under	your	care	;	consequently	,
没有任何	的	哪个	我	经验丰富的	在下面	你的	关心	;	最后	,

在您的照料下，我并未经历上述任何情况；因此，

[aɪ][felt] ['betər] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	felt	better	on	the	second	day	than	I	ever	had	before	at	the	end	of	a
我	毛毡	更好的	在	这	第二	天	比	我	曾经	有	前	在	这	结尾	的	一个

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

第二天我的感觉比以往两周结束时都要好。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [juːst] [jʊr; jər][ɪn'heɪlər][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

All	who	have	used	your	Inhaler	must	be	thankful	that	you	have	been
全部	WHO	有	用过的	你的	吸入器	必须	是	感恩	那	你	有	到过

[də'rektɪd][baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɑːd][tuː; tə][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] .

directed	by	a	gracious	God	to	a	means	of	mitigating	such	severe	suffering	.
指导	经过	一个	亲切	上帝	到	一个	方法	的	缓解	这样的	严重	痛苦	.

所有使用过您吸入器的人都应该感谢仁慈的上帝指引您找到了减轻这种严重痛苦的方法。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[meɪ] 20th , - .
May 20th , 1862 .
可能 20th , - .

1862年5月20日。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [jʊr; jər]
With much pleasure I acknowledge the benefit I derived from inhaling your
和 很多 乐趣 我 承认 这 益处 我 衍生的 从 吸入 你的
['ænədaɪn] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['riːs(ə)nt] [kən'faɪnmənt] .
anodyne during my recent confinement .
镇痛剂 期间 我的 最近的 监禁 .

我非常高兴地承认，在我最近的监禁期间，吸入您的止痛药对我有益。

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
I confess it was with some fear and reluctance I yielded to the
我 承认 它 曾是 和 一些 害怕 和 不情愿 我 产生 到 这
[pə'sweiʒənz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ([huː] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪts] ['benɪfɪt])
persuasions of two of my friends (who themselves had experienced its benefit)
说服 的 二 的 我的 朋友们 (WHO 他们自己 有 经验丰富的 它是 益处)
[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
to try it .
到 尝试 它 .

我承认，我怀着些许恐惧和不情愿，最终还是屈服于两位朋友（他们自己也体验过它的好处）的劝说去尝试了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['sʌfərd] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
I could not forget how much I suffered some time since from the use of
我 可以 不是 忘记 如何 很多 我 遭受 一些 时间 自从 从 这 使用 的
['klɔːrəfɔːrm] [əd'ministəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] .
chloroform administered to me for the extraction of a tooth .
氯仿 管理 到 我 为了 这 萃取 的 一个 齿 .

我至今仍无法忘记，之前因为拔牙时使用了氯仿，我遭受了多么大的痛苦。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , ['æftər][ðə; ði] [tuːθ] [wʌz; wəz][aʊt] ,
On that occasion , after the tooth was out ,
在 那 场合 , 后 这 齿 曾是 出去 ,

那次拔牙后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['delju:dʒ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .

they	were	obliged	to	open	the	windows	and	deluge	me	with	cold	water	.
他们	是	有义务	到	打开	这	视窗	和	洪水	我	和	寒冷的	水	.

他们不得不打开窗户，用冷水浇灌我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	an	hour	and	a	half	before	any	signs	of	consciousness	returned	,
它	曾是	一个	小时	和	一个	一半	前	任何	标志	的	意识	返回	,

过了一个半小时，他才恢复了意识。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn][maɪ] [hed] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] .

and	then	the	ringing	in	my	ears	and	distress	in	my	head	were	dreadful	.
和	然后	这	铃声	在	我的	耳朵	和	痛苦	在	我的	头	是	可怕	.

然后，我的耳鸣和头部剧痛让我痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['eni] [laɪt] [ɔːr] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

It	was	a	full	week	before	I	could	bear	any	light	or	noise	in	my	room	,
它	曾是	一个	满的	星期	前	我	可以	熊	任何	光	或者	噪音	在	我的	房间	,

整整一个星期后，我才能忍受房间里有任何光线或噪音。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæmfəˌreɪtɪd] ['klɔːrəfɔːrm] [fɔːr; fər] ['tuːθeɪk] [kwaɪt][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts]

and	even	now	a	little	camphorated	chloroform	for	toothache	quite	upsets
和	甚至	现在	一个	小的	樟脑	氯仿	为了	牙疼	相当	爆冷

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

即使是现在，一点点樟脑氯仿来缓解牙痛都会让我感到非常不舒服。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]['ænədaɪn] , [haʊ'evər] , [aɪ][felt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

taking	your	anodyne	,	however	,	I	felt	nothing	of	the	kind	.
采取	你的	镇痛剂	,	然而	,	我	毛毡	没有什么	的	这	种类	.

然而，服用了你的止痛药后，我却没有任何不适感。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [noʊ][peɪn]

I	was	perfectly	conscious	all	the	time	,	and	whilst	inhaling	it	suffered	no	pain
我	曾是	完美	有意识的	全部	这	时间	,	和	而	吸入	它	遭受	不	疼痛

.

:
.

我全程意识清醒，吸入过程中没有感到任何疼痛。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋgər][ænd; ənd] ['betər] [sɪns] [ðæn; ðən][ɪn]['eni][ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] ['priːviəs]

I	have	been	stronger	and	better	since	than	in	any	of	my	four	previous
我	有	到过	更强	和	更好的	自从	比	在	任何	的	我的	四	以前的

[kən'faɪnmənts] .

confinements	.
禁闭	.

自从出狱以来，我的身体状况比之前四次被监禁时都要好。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][sæt][ʌp][tuː; tə] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] ['beɪbi][wʌz; wəz][faɪv] [deɪz] [oʊld]

This	time	I	was	dressed	and	sat	up	to	dinner	before	baby	was	five	days	old
这	时间	我	曾是	穿着	和	卫星	向上	到	晚餐	前	婴儿	曾是	五	天	老的

,

,

,

这一次，我在宝宝出生不到五天的时候就穿戴整齐，坐下来吃晚饭了。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

without	feeling	the	slightest	inconvenience	of	any	sort	,
没有	感觉	这	丝毫	不便	的	任何	种类	,

丝毫没有感到任何不便，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][sæt][ʌp][tuː; tə] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [wiːks] .

and	the	earliest	time	I	have	sat	up	to	dinner	before	has	been	two	weeks	.
和	这	最早	时间	我	有	卫星	向上	到	晚餐	前	有	到过	二	周	.

我之前最早一次熬夜吃晚饭是在两周前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['leɪdiz] [huː] ['sʌfər] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [ɔːr][frʌm; frəm] [dɪ'bɪləti]

I	am	sure	that	ladies	who	suffer	much	at	these	times	,	or	from	debility
我	是	当然	那	女士们	WHO	遭受	很多	在	这些	时代	,	或者	从	虚弱

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

我相信，那些在此时节饱受病痛折磨的女士们，或者之后因身体虚弱而卧床不起的女士们，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [buːn] .

will	find	it	a	very	great	boon	.
将要	寻找	它	一个	非常	伟大的	恩惠	.

会发现这是一笔非常宝贵的财富。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['taʊnli] .

To	Dr	.	Townley	.
到	博士	.	汤利	.

致汤利博士。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神